

أولادنا

# في مهب الريح

بقلم: عادل الغضبان



دار المعارف







فِي مَهَبِّ الرِّيحِ



## فى مَهَبِّ الرِّيح

عن : جان دجريف  
بقلم : عادل الغضبان

الطبعة السادسة



دارالمخارف









١

طلعَ البدرُ وهو تمامٌ يختال في سمائه ، ويرسلُ أشعته الفضية إلى صفحة  
البحر ، ويغمرُ الشاطئَ وقيمَ التلالِ الجاثمة على بُعْدٍ منه ، بغلالةٍ من نوره  
الأبيض الجميل ، فأمتعَ العينَ والفؤادَ بمنظرٍ ساحرٍ خلابٍ .

كان ذلك في بُقعةٍ من بقاع البحر الأبيض المتوسط ، على مَقْرَبَةٍ من  
مدينةٍ صغيرةٍ جميلةٍ تسمى «كَانَ» . وكانت منارةُ الشاطئ ترسلُ هي أيضًا  
شعاعها الجوّال ، فتقع خيوطه الذهبية على السَّبيكة الفضية التي بَسَطَهَا  
البدرُ ، وزرَكَشَتْهَا أضواءُ المنارة بمختلف الصُّور والرسوم .

واشتركتْ نوافذُ المنازل القائمة قرب الشاطئ ، في تكملة الصُّورة النورانية ،  
بما كان ينبعثُ منها من أضواء متألِّقة ، كأنها النُّجوم المنيرة ، في لوحٍ





وأقبل على زاويةٍ من زوايا الشاطئ يَخْتُ صغيرٌ مبسوطُ الشَّراعِ، فوقف فيها، وألقى المِرْساةَ، وكان على ظهر اليخت بحارٌ يديرُ الدِّفَّةَ، وشابُّ استلقى إلى جواره يمتُّعُ ناظريه بجمال السماء، وشابُّ آخر استندَ إلى حاجزِ السفينةِ، يُحدِّقُ في صفحاتِ الماءِ المتموجةِ المتكسِّرةِ، فالتفت فجأةً يخاطبُ الشابَّ المنطرحَ إلى ظهر اليخت وقال له :

فنهض «بطرس» قليلاً وقال:

– «إنَّها الساعة التاسعة... والمطعم الذي أريد أن أَصحبَكَ إليه يُقفل أبوابه في الساعة الحادية عشرة، فهيَّأ أسرع إذا شئتَ أن تنعمَ بلذيذ المأكَل والمشرب».

كان هذا اليختُ ملكَ الفتى «جاك»، وهو شابٌ رياضيٌّ بهيُّ الطَّلعة، ممشوقُ القامةٍ مفتولُ العضلات، تلوحُ على قسَمات وجهه ملامحُ القوَّة والشبابِ النَّضير، وكان يَنْعَمُ بثناء أبيه الواسع العَرِيض، يُنْفِقُ منه عن سعة، ويقضي أوقاته مُتَمَتِّعًا بمباهج الحياة، ما بين أسفارٍ واشتراكٍ











الزَّوَارِقَ، ومعه عدد من الصحف وبعض المؤن من الزاد قد يحتاجون إليها غداً وبعد غد لو استأنفوا المسيرَ في الصُّبْحِ، فشكره «جاك» وطلب إليه أن يضع الصُّحُفَ في مخدعه حتى يطالعهَا هو وصديقه عند عودتهما من المدينة.

واستقلَّ الصَّدِيقانِ الزُّورِقَ وسارا به إلى الشاطئ ، ومشيا تَوًّا بعد ذلك إلى  
المطعم الذي يثْقُ «جاك» بجوْدَةِ طعامه وشرابه ، فأكَلَا هنيئًا وشربا مريئًا ،  
ثم جالا في بعض أنحاء المدينة ، وعرَّجَا على بعض مقاهيها ومشاربها ،  
وعادا إلى اليخت قَرَبَ منتصف الليل .

ودهش «جاك» لما رأى البحّار «أرديسون» ساهراً ينتظرهما فابتدره  
قائلاً:

– «أَحَلَّا لَكَ يَا «أَرْدِيسُون» السَّهْرَ تَمَتُّعًا بِجَمَالِ اللَّيْلِ وَسُكُونِهِ أَمْ شَغَلَتْكَ بِي الشُّوَاعِلُ فَحَرَمْتَ نَفْسَكَ الرُّقَادَ وَالرَّاحَةَ انْتِظَارًا لِأَوْبَتِي؟ أَمَا زِلْتَ تُعَدِّنِي الطِّفْلَ الَّذِي رَبَّيْتَهُ وَعَرَفْتَهُ؟»

وكان هذا البحار على ما ذكره «جاك» وفاءً وولاءً وحبّةً وإخلاصًا له، فقد عرفه صغيرًا، ورعاهُ يافعًا، وسهر عليه شابًا، وكان من بين الرجال الذين التحقوا بخدمة والده أكثرهم برًا به ومحبةً له، فاختره «جاك» بحارًا لسفينته منذ اشتراها، ولا سيما أنه بحارٌ قديم.

فأجابَ الرَّجُلُ عن سؤال «جاك» وقال:



– «انتظرتك يا سيدي لأسلمك برقية ورسالة تلقيتهما في غيابك، لعل فيهما أمراً عاجلاً».

ومدَّ الرجلُ يده بالبرقيةِ والرسالةَ، فتناولهما منه «جاك» ونزل هو وصيدقُه إلى مخدَعِه ليَطالِعَا مَعًا الصَّحْفَ التي كان «أرديسون» قد جاءَهما بها.

وجلس الصديقان كلٌّ إلى مقعدٍ وثيرٍ حولَ المنضدة، وأخذَ «بطرس» صحيفةً من الصحف وبدأ يُطالعُها، في حين فضَّ «جاك» غلافَ البرقيّة وقراها بلمحة عين، ثم صاح صيحةً مدوياً أليمة، فهُرِعَ إليه صديقه مستعلماً مستفسراً فوضع «جاك» البرقيّة على المنضدة وقال والحزن يقطع نياط قلبه :

— «لقد ماتَ أبي يا «بطرس» !»

ثم عمد إلى الرسالة ففحصها وقرأها وقدمها إلى صديقه، وقال وهو يرتجف من رأسه إلى أخمص قدميه:

— «خُذْ وَاقْرَأْ!»

وكانت الرسالة من أمين سرّ والده وقد جاء فيها:

«عزيزى السيد «جاك» :

لستُ أدري كيف أستهل رسالتي إليك، فنحنُ جميعًا في همٍّ مُقْعِدٍ مُقِيمٍ، وما من شكٍّ في أنك قد تسلمت البرقية ووقفت على النبأ الذي











هذه النكبة التي نكبته بها الدهر، ففي غمضة عين انقلب «جاك» الفتى الثري إلى شاب فقير مُدقع، لا عمل له ولا حرفة يكسب منها رزقه.

لم يعرّج «جاك» على والد صديقه «بطرس» في مدينة «ليون» بل تابع سفره إلى «باريس» ليُلمّ سريعًا بأخبار النكبة وأسبابها، وليقف على الحواشي منها والذبول، فعلم أن «البارون أفريل» والده قد استسلم في الحقة الأخيرة إلى المضاربة، وقام بأعمال تُعدّ خيانة للأمانة.

وعرضت الصحف للحادث في أول الأمر بكلماتٍ مهذّبةٍ لا تخلو من التلميح والتورية، ثم أفاضت فيه علانيةً، فانتشرت الفضيحةُ في الأندية والمجالس وحلقات الأعمال، وتناقلتها الألسنةُ والشِّفاه.

وكان والده حتى يوم انتحاره يتمتع بسُعةٍ طيبةٍ في جميع الأوساط والبيئات، لما أثر عنه من كفايةٍ في الشؤون الماليّة، وِغْنَى واسع، وأخلاق كريمة. فكان عملاؤه يَفدون إلى مصرفه، ويستودعونهُ أموالهم وهم واثقون كلّ الثّقة بمقدِرته واستقامته، غير أن مُضارباته قد أثت على جميع تلك الودائع وجعلتها أثراً بعد عَيْن.

وبدا للخبراء الذين انتدبتهم المحكمة لمراجعة حسابات المصرف، أن ثمة كثيراً من الأخطاء في التدوين والتسجيل، ثم تكشف لهم تلك الأخطاء يوماً بعد يوم أنها طرائق للنصف والاحتيال.

وعرف هؤلاء الخبراء مما فحصوه وراجعوه من أوراق ووثائق، أن  
 "البارون أفريل" كان قد مُنِيَ بخسارة فادحة، في إفلاس مصرف من







أن الطريقة التي يستعملها أهل «إسلندة» في استخراج الكبريت طريقةٌ بدائيّة، في حين أن تلك المناجم لو أحسنَ العملُ فيها لدرّت أرباحًا طائلة...

حفل البارون بما سمع ، ودارت بِخَلْدِه فكرة معينة ، فلم يكد يعودُ إلى «باريس» حتى اشترى صحراء واسعة من صحاري «إسلنده» الجديدة الماحلة ، ثم أَلَفَ شركة خاصّة باستغلال مناجم الكبريت فيها ، وطرح أسهمها في الأسواق فكان ذلك الربان أول المكتتبين فاكتتب بخمسين ألف فرنك كانت كلّ ما ادّخره في الحياة.

وحيثما طارت أنباء الفضيحة إلى أنحاء البلاد، هُرِعَ الرِّبَانُ العجوز إلى «باريس» لينقِذَ من ثروته ما يمكن إنقاذه، فحزَّ في صدره أن يجد ذخيرة العمر قد ذهبت بدءًا، فما شَفِقَ به أحد ممن شكوا إليهم حاله إلا الفتى «جاك»، فقد عزَّت عليه حالُ الرجل، ولكن لا حَوْلَ له ولا طَوْلَ في ردِّ المأساة.

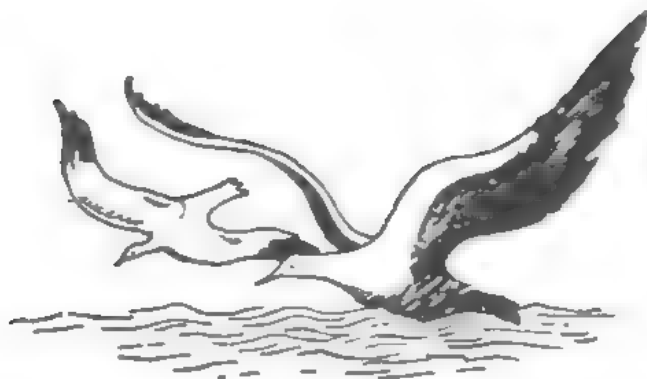
وبذل المحققون وافرَ الجهد حتى عثروا على الرجل الذي ابتاع منه البارون تلك الصحراء القاحلة في «إسلندة» فعلموا منه أنه باع تلك الصحراء بخمسة آلاف فرنك ليس إلا، وأنه صاحب سفن يتخذها لصيد الأسماك في تلك البقاع، ولما سُئِلَ كيف حصل على تلك الأرض قال إن الحكومة الإسلندية أقطعتَه إياها فضلةً عن مزرعةٍ اشتراها بالقرب منها، وإن فيها صخوراً تهديه رؤيتها إلى السواحل الآمنة.







فرضي «جاك» بعرض الرجل، فشرب كلُّ نخبٍ الآخر دلالة على الرّضي والقبُول.









يطلب منه أن يبعث إليه بجميع ملابسه التي تركها في اليخت، فلما رآها «هارفر» قال:

- «إنَّها ملابسٌ جيدة وإن مالت إلى الأناقة والتَّرف، ولا تحسبنَ أنها ستظلُّ أنيقةً فخمةً، فالعمل سيمزّقها ويلطّخها بالوسخ، ولكن لا بأس... أنا الآن مشغولٌ بتعبئة الأسماك، فاقض ساعةً أو بعض ساعة جاثلاً في أرجاء المدينة، ثم اذهب إلى السفينة التي ستركبها وتعمل فيها، وتعرّف إلى مَنْ فيها، وعُدْ إليّ ريثماً أنتهي من عملي... سترى السفينة وستعجبك... إن اسمها «ديك الشمال».»

وقهقه الرجلُ ضاحكًا، ودفع بالفتى «جاك» إلى الباب، فاجتازهُ  
وذهب يطوفُ بأنحاء المدينة، حتى إذا ملَّ من الطواف، مضى قُدُمًا  
إلى الميناء وأجال طرفه في السفنِ الراسية فيه، فعثر على «ديك الشمال»  
فانقبضت نفسه لمرآى تلك السفينة العتيقة، بل لمرآى ذلك الديك المجرد  
من ريشه، فما كان يبدو على مظهر السفينة إلا الحقارة والاتضاع، فضلًا  
عن رائحة السمك المنبعثة منها.

صَعِدَ «جَاك» إِلَيْهَا فَلَقِيَهُ فِيهَا أَوَّلَ مَنْ لَقِيَهُ، غَلامٌ يَعْمَلُ خَادِمًا فِيهَا، وَيَرْتَدِي أَحْقَرَ الْأَسْمَالِ، وَكَانَ يَدْخُنُ التَّبَعُ فِي غَلْيُونِهِ وَيَبْصُقُ مِنْ حِينَ إِلَى آخِرِ عَلَى سَطْحِ السَّفِينَةِ، فَاشْمَأَزَّ «جَاك» وَصَعِبَ عَلَيْهِ أَنْ يَقْضِيَ عِدَّةَ سَاعَاتٍ فِي مِثْلِ هَذِهِ الْحَقَارَةِ وَالْقَذَارَةِ، فَوَزَنَ الْأَمْرَ فِي نَفْسِهِ وَبَدَأَ لَهُ الْبَقَاءُ فِي تِلْكَ السَّفِينَةِ ضَرْبًا مِنَ الْمَحَالِّ، فَاسْتَدَارَ عَلَى عَقْبِيهِ،



وهم بالعودة من حيث أتى معتزماً في قرارة نفسه أن يطلب من «هارفر» أن يعهد إليه في العمل الكتابي الذي كان قد عرضه عليه أولاً، فلمحه الغلام وخفَّ إليه مسرعاً فقال له «جاك»:

— «هل الرّبان هنا؟» فقال الغلام:

— «كلا». فقال «جاک» :

- «ومساعدته أهو هنا؟» فقال الغلام مستغرباً:

— «ماذا تقول؟» فقال «جاءك» :

- «أسأل عن مساعد الربان أهو هنا؟» فقال الغلام وهو مستمر في

**التَّٰخِيْنَ :**

— «ليس على السفينة هذه مساعد رُبَّان».

فضاق «جاك» بوقاحة الغلام ولهجته الجافة ، وهو الذي تعود أن يأمر  
فِيْطاع بلا تردد فقال متضايقًا :

— «هل في السفينة مَنْ ينوب مَنْاب الرُّبَّان؟»

فلم يجب الغلام على السؤال بل مشى خطوتين إلى داخل السفينة وصاح:

- «يا يوسف! هنا رجل يسأل عنك».

فدوّت من داخل السفينة زمجرة أعقبها وقعُ أقدام على السلم الداخلي  
للسفينة، ولاحت على الأثر فوق حاجزي السلم كفّان غليظتان موشومتان







– « لا تهزأ بي أيها الأبله ! اغرب من وجهي... لعلك أحد الصحفيين  
جاء يتقصى أخبارنا... إن كذبك جلّي واضح يا فتى ، فأسرع في الانصراف  
وإلا أمسكت بعنقك ورميتك في البحر! »

فلم يُحِرْ «جاك» جوابًا بل أخرج غليونه من جيبه وحشاه بالتَّبَغ في حين كان الغلام ينظر إليه فاغْرَ الفم مدهوشًا، ثم مضى «جاك» يجلسُ فوق بعض الأثقال وهو يقول :

— «اطمئن يا سيدي فسأخبر السيد «هارفر» كيف تطاع أوامره على هذه السفينة... أما إن شئت أن ترميني في البحر فهذا أنا ذا على مقربة منك، فنفذ وعيدك لو استطعت إلى ذلك سبيلا».

فأخذ الرجل الوحش يقذفُ منْ فيه السُّباب والشتائم، وهجم على «جاك» فاستقبل «جاك» هجمته برفع يديه، فظن الوحش أن الفتى يهْم بضربه، فبأسرع من تردّد الطرف طوّق بيديه خصر «جاك» وضغط عليه ضغطاً شديداً، وحاول أن ينتزع الفتى الباريسيّ من مكانه.

على أن «جاك» لم يكن قد رفع يديه ليكيل الضربات للهاجم عليه، وإنما رفعهما ليتخذ من خصمه موقف المصارع المدافع، فما كاد الصياد ينهض عنه محاولاً أن يقتلعه من مكانه، حتى كان «جاك» قد وضع إحدى يديه تحت ذقن الهاجم، ومدّ الأخرى إلى قفا عنقه، فأصبح رأس خصمه محصوراً بين كفيّه وعُرْضَةً للضغط العنيف فكادت تزهر روح الصياد، فتألم تألماً شديداً، واضطرّ إلى ترك خصر الفتى لينتزع







آخر، فلما رآه يقترب من جسم الصياد الممدد على أرض السفينة غير حافل ولا مُبالٍ ازداد «جاك» دهشةً من ذلك الخلق البارد الشبيه بجبل من جبال الثلج، ولكنه اهتزَّ لسماع الغلام يقول له في غير ما جَزَعٍ ولا اهتمام:

— «لقد دَقَّقْتَهُ دَقًّا جميلاً...»

فنهض «جاء» يترنح كالشارب الثمل، فمسح يديه المبللتين بالعرق، وبلغ منه الهمُّ كلَّ مبلغ، فود لو يُطلق لعبراته العنان.

ومال الغلامُ على الصياد المنطرح على أرض السفينة، وأداره بحيثُ يستلقي على ظهره، ثم ساعده «جاك» فجراً ذلك الصَّريع إلى ناحية من السفينة، وأجلساه مُسْنِدَيْنِ ظهره إلى بعض الأحمال، ففتح الرجل عينيهِ ووقع نظره على «جاك» فاعتدل في جِلْسَتِهِ، ومسح الدَّم عن فهم بِظَهْر كفه، وعاد ينظر إلى «جاك» وقال له:

– «عليك لعنة الأبالسة أيها الفتى! إنك لتُحسِن الضرب والصَّراع!»  
وحاول الصيَّاد أن يقف على قَدَمَيْهِ، فعانى شديدَ العناء في ذلك، فمد  
«جاك» له يده مساعدًا فتظاهر أنه لم يرها، ثم تحامل على نفسه فوقف  
ومضى إلى زاوية من السفينة، وأخذ دُلُومًا من خشب مربوطةً بحبل،  
فأدلاها إلى البحر وملاها بالماء، ثم سحبها إليه وأخذ يغسلُ وجهه  
ورأسه ويديه.

وهذأت أعصاب «جاك» فأسفَ على ما فعل، وتحيّر في الحكم







على أخلاقِ الناس في تلك البِقاع، فقد شهد المعركة بضعة عشر نفرًا من رجال السفن المجاورة، فكانوا كغلام السفينة جامدين في أماكنهم، غير مكترئين لما تقع عليه أعينهم، كأنما يشهدون أمرًا غير ذي بال.

وبينما كان «جاك» يردّد في نفسه مثل تلك الخواطر، سمع غلام السفينة يصيح مخاطبًا أولئك الناس الواقفين ينظرون إليه من الشُّنْ المجاورة:

— «يوسف منزلي» رئيس الصيد عندنا تلقى درسًا قاسيًا».

أما «يوسف منزلي» هذا فبعد أن غسل وجهه ورأسه ويديه، اقترب من «جاك» وقال له :

- «صَحَّ إِذْنٌ مَا قُلْتَ... فَسَتَبْحِرُ مَعَنَا غَدًا، وَتَنْخَرُطُ فِي زَمْرَةِ بَحَارَةِ السَّفِينَةِ». فَقَالَ «جَاك»:

— «أجل». فقال «يوسف منزى»:

– «أحرص إذن على جلدك... ولسوف نعاود الكرة ونحن في عرض البحار، ولن أدعك تفلت من يدي».

قال هذا وتواری عن نظر «جاک» ذاهبًا إلى بعض شأنه في قلب السفينة.

فهزَّ «جاك» رأسه وقال في نفسه ، لقد كان «هارفر» على صواب حين نبَّهني إلى أن البداية لن تكون في جمالِ الورد والريحان... ومضى إلى غليونهِ وكان قد تركه في جانب من جوانب السفينة ، فالتقطه وأشعله



وأخذ يدخن... ثم نادى الغلام وقال له بلهجة الأمر:

— «ما اسمك؟» فقال الغلام:

— « جَيَّومٌ... وَيَسْمَوْنِي فِي السَّفِينَةِ «جَيَّوُ.» فَقَالَ «جَاكَ»:

— «وَأَيْنَ رَبِّانِ السَّفِينَةِ؟» فَقَالَ الْغُلَامُ:

— «إنه في المدينة». فقال «جاك»:

— «وهذا الذي صارحته ما اسمه؟» فقال الغلام:

– «اسمه: «يوسف منزلي»..» ثم قال في صوت منخفض:

– «لا أودُّ أن أكون مكانك حينما نتوغَّل في عرض البحار... ولا سيما

بعد الذي حدث بينكما... لقد غضب يوماً على بحار من البحارة  
فرماه في البحر... كل الناس تخافه وترهب شره... فقال «جاك»  
هازئاً:

- «كن مطمئناً فإنني أعرف كيف أدفع أذاه... ومن معكما أيضاً في

السفينة؟» فقال الغلام:

- «رجالان آخران». فقال «جاك»:

— «وما اسم ربّان السفينة؟» فقال الغلام:

– «منزى» وهو والد «يوسف منزى» وإنه ليخاف من ابنه كما يخاف

من الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ».



رأى «جاك» أن حياته على ظهر السفينة لن تكون حياة هادئة مستقرة، ولكنه تذكّر وعد «هارفر» وكيف منّاه بأن يُصبح يومًا شريكه، فألى على نفسه أن يجابه الأخطار بما يملك من قوة وبأسٍ وفكرٍ، لعله يصل بعد ذلك إلى حياة الهدوء والاستقرار.

وانتهى «جاك» من تفكيره، وذهب إلى السلم الموصل إلى قلب السفينة،  
وصاح بأعلى صوته:

— «یا یوسف منزلی!»! یا «یوسف!»!

فأجابه المنادي قائلاً:

– «ماذا تريدُ مني أيضاً؟» فقال «جاك»:

- «أريدُ أنْ أنْهِيَ إِيكَ بِكَلِمَةٍ قَصِيرَةٍ فَتَعَالَ إِلَى».

فمد «يوسف منزلي» رأسه، وتطَّع إلى «جاك» وهو واقفٌ عند فتحة السلم فقال له «جاك»:

— «أنا راحل الآن وسأعودُ صباحَ غد... وقد أحببتُ أن أُنذرك بالإقلاع  
عَمَّا أنت عليه من سوء الخلف، فإن مددتَ يدك في المستقبل إلى أبعدَ مما  
يجب، أو رفعتَ صوتك إلى طبقةٍ لا تليق، فسوف تندم أشدَّ الندم... هذه  
كلمتي إليك ولك أن تعودَ بعدها إلى عملك».

فعاد «يوسف منزلي» إلى حيث كان، وغادر «جاك» السفينة إلى لقاء صاحبها «هارفر» ولكنه عرّج في طريقه على بائع أسلحة،



فاشترى منه مسدسًا بستين فرنكًا من الفرنكات الخمسمائة التي كانت في جيبه.

وفي الساعة التاسعة من صباح اليوم التالي ، كان «جاك» يتمشى على رصيف الميناء في طريقه إلى السفينة «ديك الشمال» فوصل إليها بعد قليل حاملاً حقيبته ، وكان «يوسف منزي» في تلك الأثناء مشغولاً بتنظيف مرأب السفينة ، في حين كان الغلام «جيّو» منهمكاً في غسل بعض الأطباق ، فتوجّه «جاك» إلى فتحة السلم الداخلي للسفينة ، وبدأ ينزله درجةً درجةً ، فتقرّزت نفسه من الرائحة القذرة المتصاعدة من جوف السفينة ، كما عافت عينه ما وقعت عليه من أقدارٍ متراكمةٍ هنا متناثرة هناك.

وسار «جاك» بعد ذلك يتفقد مكاناً يضع فيه حقيبته وأمتعته، فوجد غرفةً للنوم ضيقة، نصبت فيها أسرة أربعة في كل جانب منها سرير فوقه سرير، فطرق مسمعه صوت غطيط ينبعث منها، ثم انقطع الغطيط على وقع أقدامه، فرأى وجهًا قد برز من تحت اللحاف، فحيّاه «جاك» تحية الصباح، غير أن الرجل لم يجب عن التحية بل بادر «جاك» قائلاً:

— «ماذا تريد؟» فقال «جاك» :

— «أين سريري من هذه الأسرة». فقال الرجل:



– «السَّرِير الذي تحت سريري هو لِعَلامِ السفينة، والسَّرِير الأدنى من الجانب الثاني ينام فيه «يوسف منزي»».

فوضع «جاك» حقيبته في زاوية من زوايا الغرفة، وعكف على سريره يرتّبه وينظفه، ثم خرج من الغرفة فلمحه «يوسف منزي» فلما اقترب منه قال له:

– «لقد صَمَّمْتُ مع ذلك على المجيء والإبحار معنا». فقال «جاءك»  
بلهجة هادئة :

- «کما تری... فعین لی عملاً أقوم به». فقال «یوسف منزلي»:

– «خذ هذه الدلو واملأها بالماء مرة بعد أخرى ، واغسل الجانب الثاني من مَرَأَب السفينة».

فصعد «جاك» إلى غرفة النوم، وبذل ملبسه وعاد يقوم بالمهمة التي عهد فيها إليه، واستمرّ ساعتين ينحِتُ أرض المرأب ويفركها بالفرَجُون، ويغسلها بالماء ثم ينشّفها، ويصعد بالدلو إلى سطح السفينة فيرمي إلى البحر بما فيه من ماءٍ وسخ، حتى انتهى من عمله وشعر بأوصال جسمه تتمزّق كما لو وقع من قمّة جبل عال.

وكان غلامُ السفينة يساعده في عمله، فلما فرغ منه صعدَ يبدل  
ملابسه، وغادر هو والغلام السفينة إلى بعض الدكاكين فاشترى فراشاً  
وملاءةً، وشوكةً وسكيناً وملعقةً، وصحنًا وكوبًا من المعدن، وعاد بكل



ذلك إلى السفينة فوضه في خزانته.

وشعر «جاك» أن غلام السفينة قد بدأ يُسَلِّس له القياد فتناول الإفطار معه ثم صعدا معًا إلى سطح السفينة ليملأ رئتيه بهواء البحر النقي.

ورأى «جاك» أن سطح السفينة قَدِرُ مُهْمَل فعاد ثانية إلى ارتداء ملابس العمل وقام هو والغلام بتنظيفه، واشتركا بعد ذلك في لف الحبال وترتيب الأشرطة، وطَرَح كل ما لا حاجة إليه. وما إن فرغا من عملهما حتى لحق بها «يوسف منزي» ورائحة الخمر تنبعثُ من فهمه، فبصق على سطح السفينة وركل بقدمه لَفَّةً من الحبال فانفردت ورجع من حيث أتى.

فلم يَفْه «جاك» بكلمة واحدة، ومضى إلى الحبال فجمعها وأعاد لَفَّها بنظام وعناية، ومضى يجلس في زاويةٍ من زوايا السطح.

وَمَا هِيَ إِلَّا دقائق قليلة حتى صَعِدَ «يوسف منزلي» إلى السطح ثانيةً، واتجه إلى مخدع والده وحرص في سيره أن يركل مرة أخرى لَفَّة الحبال.

وجمع «جاك» الحبال وأعاد لفّها ثم وضعها عند مدخل السلم المؤدّي إلى قلب السفينة، ومضى إلى قضيب من الحديد انتزعه من مكانه، وتسليح به ولبت ينتظر «يوسف منزى».

فخرج «يوسف منزلي» بعد قليل من مخدع الربان، فناداه «جاءك»

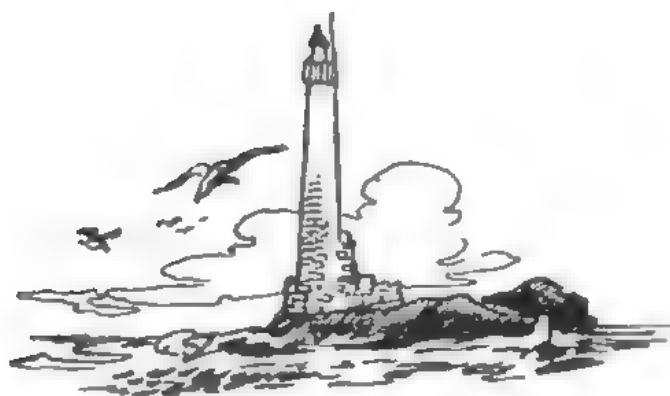


وقال له وهو يشير إلى لفّة الحبال:  
 - «أترى هذه اللفة من الحبال؟... فلئن والله مسستها لأودبّتك شرّاً  
 تأديب».

فنظر «يوسف منزي» إلى «جاك» المرفوع القامة، وإلى قضيب الحديد في يده، ثم إلى تلك اللقمة من الحبال فتخطاها ونزل السلم.

وهكذا كسب «جاك» الجولة الثانية

وقبيل الغروب أقلعت السفينة وجرت تمخُرُ عُبَابِ الماء.













— «أعجبتك الحياةُ فوق ظهر البحار؟» فقال «جاءك»:

– «إنها حياة متعبة ثقيلة ، ولكني مع ذلك مصمّم على العودة إليها» .  
فشدّ «هارفر» على يده وقال له :

– «نِعْمًا أيها الفتى الباسلُ الشُّجاع... اذهب الآن وتسَلِّم نصيبك من  
الربح... إن الرحلة كانت موفِّقة سعيدة... وسنتعشى معًا في هذا المساء،  
وعندئذ تقصُّ عليَّ ما تريد».

وفي المساء تعشى «جاك» و «هارفر» في مطعم أنيق من مطاعم المدينة ، وقضيا معاً سهرةً لطيفة.

وبعد أسبوعين قام «جاك» برحلة ثانية إلى بحار «إسلندة» على نفس السفينة التي ركبها في الرحلة الأولى ومع الزملاء أنفسهم.

وتغيّر موقف هؤلاء الزملاء منه تغيراً شديداً، فأصبحوا يخصونه بالمزيد من الودّ والإجلال. أما الوحش «يوسف منزلي» فحاول على الرغم منه أن يتلطف هو أيضاً معه، غير أن «جاك» ما كان ليطمئن إليه، فقد لاحت له نظراته في بعض الأحيان تقدحُ بشر الحقد والكراهية، فارتاب به وكان منه على حذر.

واستيقظ «جاك» ذات صباح مرتاح الجسم نشيط البدن، فصعد إلى حيث عجلة القيادة ليقوم بنوبته في قيادة السفينة، فأخلى له زميله المكان، ونزل إلى قلب السفينة فلمح «جاك» الشراع المثلث ورآه



ومرّ به «يوسف منزي» في تلك اللحظة ، فلفت «جاء» نظره إلى الوضع المعكوس للشرع وقال :

— «من ذلك الغبيّ الذي بسط الشرع على مثل هذا الوضع؟» فقال  
«يوسف منزي»:

- «لابدّ أن يكون الزميل الذي نزل يستريح... فاصعدْ إلى السارية وأنت الملاحُ الماهر وابسط الشُّراع البسطَ الصحيح، وسأُفسيك أنا بعجلة القيادة حتى تعود».

— «ماذا؟ ماذا جرى؟»

فلم يفت «جاك» اضطراب «يوسف منزلي» فقال يجيبه :

— «لقد سقطت السارية، فأمسك بعجلة القيادة إمساكاً محكمًا، فسوف أعني بإصلاح كل هذا...»



وخلص «جاك» من الشَّراع، ونزل إلى قلب السفينة ليجلب منها بعض الأدوات، فرأى الملاح الذي ناب منابه يلاعبُ غلام السفينة بالورق، فصاح فيه مُغَضَّبًا:

– «أهكذا ترفعُ الأشرعة وتربط الصواري؟» فقال الرجل فرعًا:

— «أَسَقَطَ الشَّرَاعَ؟» فَقَالَ «جَاكَ»:

- «نعم سقطت وسقطت معه السارية!» فقال الرجل:

– «لستُ أنا الذي رفع الشراع وربط السارية، وإنما هو «يوسف منزي»!»

فتركهما «جاك» وأخذ ما شاء من أدوات، وعاد إلى سطح السفينة، وعاین موضع القطع من الحبل، فرآه مقطوعاً بفعل فاعل أمرٌ عليه حدُّ السكين وربط أليافه ربطاً خفيفاً لكي يبدو للعيان سليماً وينقطع حالماً يُشَدُّ.

فأيقن «جاك» أن «يوسف منزلي» هو صاحب هذا التدبير، فإن تركه وشأنه أفلا يعودُ إلى حبك جريمته مرّة أخرى؟ ولئن كان القدرُ قد أنقذه من الموت المحقّق إنه قد يذهب ضحية ذلك المجرم في فرصة ثانية، فآلى أن يؤدّبه حتى يأمن شره، فصاح يخاطب «يوسف منزلي»:

— «ابْقَ على عجلة القيادة... تَعَوِّزُنِي بعضُ الأدوات سأُنزل وآتي بها...»



وبأسرع من تردد الطَّرف نزل «جاك» إلى خزانته وأخذ منها مسدسه ودسَّه في جيبه، وعاد إلى سطح السفينة، وانكب على حبل الشَّراع فانتزع متراً من كل جانب من جانبي المكان المقطوع بالسكين، ثم وصل الحبل وأقام السارية ورفع الشَّراع، وانتهى من كل ذلك في نحو ساعة، فلما اطمأن إلى عمله سار إلى «يوسف منزي» ورمى إليه قطعة الحبل المقطوعة بالسكين وقال له :

— «ما رأيك في هذا؟»

فامتقع وجه «يوسف منزلي»، وزاغ بصره، وتجنب رؤية الرجل الذي أراد أن يقضى عليه، فتمتم قائلاً:

– «إِنَّهُ حَبْلٌ بَالٍ... أَجَلُ إِنَّهُ حَبْلٌ بَالٍ...» فقال له «جَاك»:

— «أواثقُ أنت بأنه حبلُ بالٍ؟!»

وكان الحبلُ جديداً من أمتن أنواع الحبال، فعقد «جاك» فيه عقدةً شديدة واتخذهُ مِقْرَعَةً أهوى بها على وجه «يوسف منزى».

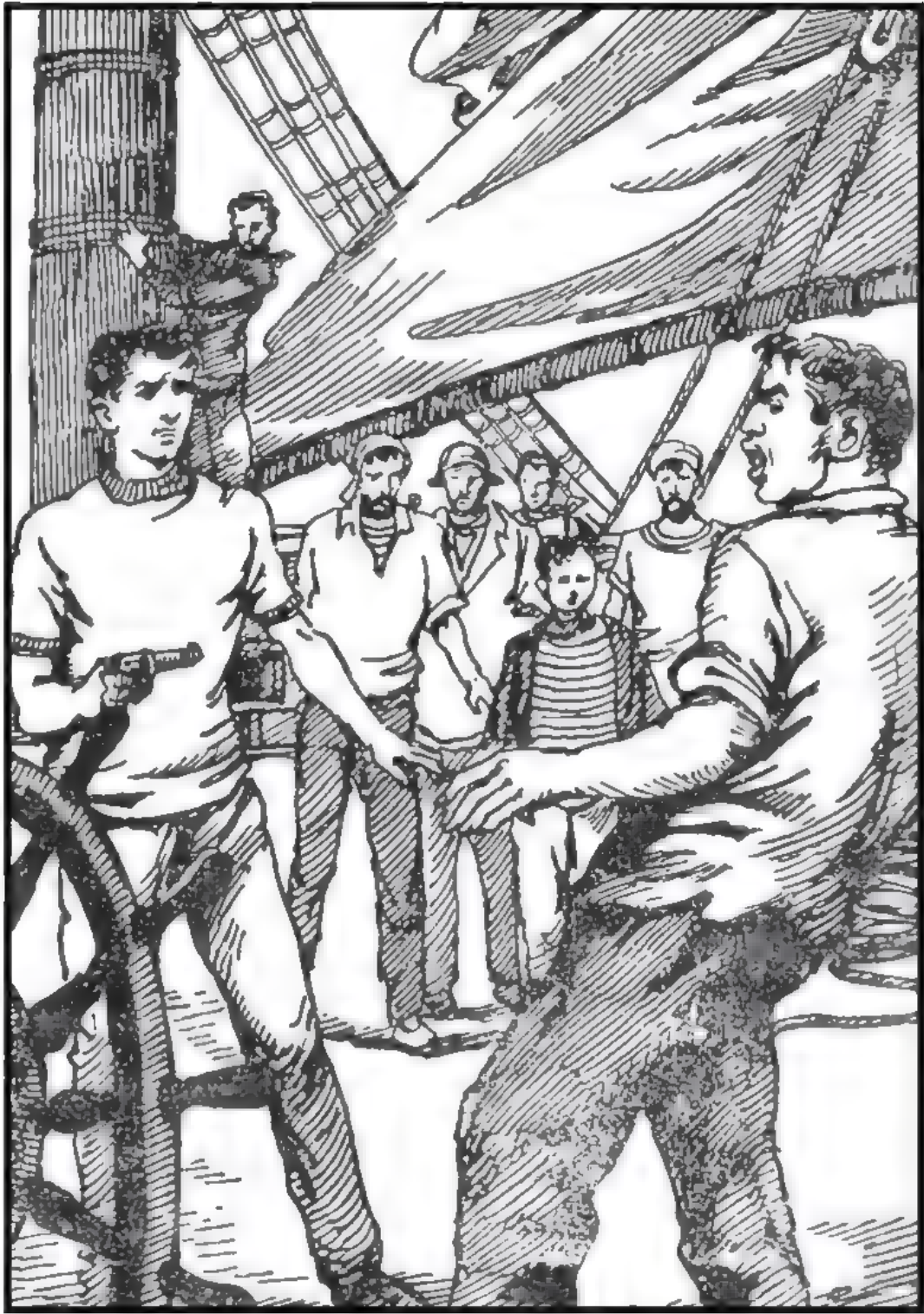
فزمجر «يوسف منزلي» متأثراً، فترك عجلة القيادة وهجم على ضاربه، فاستقبله «جاك» والمسدس في يده فصوبه إلى صدره وقال له:

- «سأقتلك كما يُقتل الكلب الأُجرب أيها المجرم...» فقال «يوسف

منزي» وهو يتلعم:

— «سيكون... سيكو... ن مصيرك السجن!» فقال «جاك»:











فرفع «يوسف منزلي» يديه مرةً أخرى، وانطلقت رصاصة ثانية شَرَمَتْ له السبابة وهكذا فقدت يده اليسرى إصبعين ولم تُعْذِ إلا قطعةً من اللحم الدّامي...

لم يستغرق ذلك المشهد أكثر من عشرين دقيقة، ولقد كَفَتْ تلك العُشُرون لتنتزعَ من صدر «جاك» كلَّ ما كان يجولُ فيه من أدب ورقة، ولُطْفٍ ودَعَا. فانقلب رجلاً غليظ الكبد جافي الطُّباع قاسي الوجه، فاقترَب من «يوسف منزي» ورفسه برجله وقال له :

— «انهض أيها الوغدُ البليد»

ثم التفت إلى بقية الرجال وقال لهم في جفاء وغلظة:

- «لینصرف کلّ إلى عمله...»

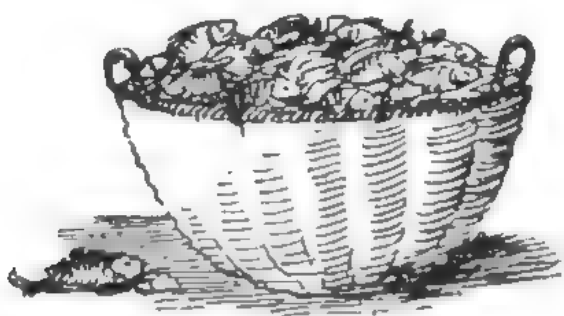
فانصرفوا طائعين، وأصبحوا بعد ذلك رهن إشارة من إشاراته ينفذون كل ما يأمر به وينهي، كأنه هو الربان، ولا يتورع عن أن يقذفهم بالشتائم والسباب وهو الفتى الحضري المتمدّن.

وعاش «جاك» بعد ذلك على ظهر تلك السفينة في ثورة جامحة ، فلم يحقد عليه رفاقه بل أضمرُوا له في نفوسهم عواطف الإعجاب.

أَمَّا هُوَ فَكَأَنَّمَا قَطَعَ ذَلِكَ الْحَادِثَ كُلَّ صَلَةٍ لَهُ بِمَاضِيهِ ، فَأَقْبَلَ عَلَى حَاضِرِهِ يَعْيشُهُ عَيْشَ هَؤُلَاءِ الْمَلَاحِينَ ، حَتَّى أَصْبَحَ لَا يَفْكُرُ فِيمَا كَانَ عَلَيْهِ وَفِيمَا أَصْبَحَ فِيهِ ، لَوْلَا ذَلِكَ السَّتَارُ السَّفِيقُ الَّذِي انْسَدَلَ عَلَى الْمَاضِي لَتَقَطَّعَتْ نَفْسُهُ حَسَرَاتٍ .



وأدرك «هارفر» ذلك التغير الذي طرأ على الفتى، فما لامه في قرارة نفسه ولا رثى لحاله، بل سرّه أن يرى في «جاك» رجلاً مكتمل الرجولة، بنى نفسه بنفسه فلم يتضعضع لحوادث الأيام ولا وهنَ منه العزم...







## 3

اشترى «هارفر» ذات يوم سفينةً يسيرها البخار، فعرض على «جاك» أن يعمل فيها مساعدًا للربان فأبى ونزل عن تلك الترقية، لأنه في الواقع كان الربان الحقيقي للسفينة التي يعمل عليها وإن لم تكن سفينة بخارية، على أن «هارفر» ألحَّ وشدَّد في الإلحاح، فلم يسع «جاك» إلا الإذعان.

ولشدّ ما دهش «جاك» عندما جاءهُ الغلام «جيّوم» والتمس منه أن يصحبه معه في سفينته الجديدة، فرفض «جاك» ونصحه بالبقاء حيث هو، فمجال التّقدم في السفينة التي يعمل فيها أيسر أمراً، في حين أنه لو التحق بالسفينة



وكرر «جيوم» الرجاء والالتماس وبين للفتى «جاك» أنه يخشى سطوة «يوسف منزلي» فسوف يقتله لا محالة لأول هفوة يرتكبها، وأنه فوق ذلك يريد أن يستمر في خدمته، فهو أعرف الناس بعباداته وألوان الطعام التي يؤثرها ويحبها... فما زال به يرجوه ويلح في الرجاء حتى قبل «جاك» أن يجيبه إلى سؤاله، ووعدته أن يحدث السيد «هارفر» صاحب السفينة في ذلك، فلم يمانع هذا بل ضمّ الغلام إلى رجال السفينة الجديدة، ورقاه إلى منصب ملاح.

وقضى «جاك» كل أوقات فراغه منكبًا على دراسة الخرائط والأنواء،



وعِلوم البحر والفلَك ، وطبائع الأسماك الكبرى ، ومختلف المواقع والخلجان المنتثرة في «إسلندة» و «نروج» ، حتى إذا كاد الصيف ينتهي ، كان ملاحًا ممتازًا عليًّا بفنون الملاحة وأسرارها.

وحيثما عادت السفينة إلى مدينة «برست» تقدم إلى الامتحان ليشتغل منصب ربان سفينة، فجاز الامتحان ونجح فيه نجاحًا باهرًا، وكان «هارفر» قد اشترى سفينتين جديدتين فعينه ربانًا علي إحداهما.

بَيِّدَ أَنْ هَذَا التَّغْيِيرُ الَّذِي طَرَأَ عَلَى عِلْمِهِ وَفَنِّهِ فِي شُؤْنِ الْمَلَاخَةِ لَمْ يَبْدَلْ مِنْ أَخْلَاقِهِ الْمَكْتَسِبَةِ وَلَا مِنْ عَادَاتِهِ، فَهُوَ هُوَ ذَلِكَ الْجَافُ الْغَلِيظُ، وَالرَّجُلُ الَّذِي لَا يِعَانِدُ، فَطَارَتْ لَهُ شَهْرَةٌ بَيْنَ السَّفِينِ وَالْمَلَّاحِينَ، وَكَانَ «جَيَّومٌ» الْغُلَامُ أَلَزَمَ لَهُ مِنْ ظِلِّهِ، يَحِبُّهُ وَيُعْجَبُ بِهِ كُلُّ الْإِعْجَابِ.

وصلت أنباء تلك الشهرة إلى مسمع «هارفر» فطرب لها، وسره أن يرى في ذلك الفتى الجسور المقدام رجلاً حازماً يرهبه العاملون ويحسبون له ألف حساب، فقرّر فيما بينه وبين نفسه أن يُعْفِيَه من العمل على ظهر السفينة، ويعهد إليه في إدارة مكتبه، طمعاً في أن يفرض على رجال المكتب هيئته ووسطوته، فيسود بينهم النظام، ثم يُنظر في أن يشركه معه في أرباح الشركة.

وعاد «جاك» يومًا من إحدى رحلاته، ففاتحه «هارفر» في الأمر ومناه بزيادة راتبه إذا هو قَبِل أن يدير الشركة، فأبى «جاك» واعتذر،



وقال له بعد شديد إلحاحه :

– «لقد قذفتَ بي يا سيدي إلى البحر، فدعني أعيش في البحر وأموت فيه... إني لم أعد أصلح لحياة المدن، فبينني وبين تلك الحياة هوة عميقة القرار...»

**فتیسم «هارفر» وقال :**

- «لستُ نادمًا على أن قذفتُ بك إلى البحر، ففسَّوُة الحياة فيه قد جعلتُ منك رجلاً أيّ رجل... أما عادات المدينة والحياة في غمارها، فسوف تألفها عما قريب، فلا تنس أنك ابن «بارون» وفتى من عليّة القوم...» فقال له «جاك» آسفًا:

– «إن الماضي يا سيّدي قد مات في خاطري، فلستُ اليومَ إلا ملاحاً  
ذا يدين خَشِنَتَيْنِ ونفسٍ صارمة... ولستُ أنسى أنك رأفتَ بي ودبّرتَ  
لي عملاً أرتزق منه بعد نكبتِي، فاتركني لهذه الحياة التي رميتني في  
أمواجها...» فقال «هافر»:

– «إني مصرُّ على ما أعرضه عليك، وسوف تستجيبُ لرغبتِي، على أننى أمهلك شهرين تفكر فيهما وتتدبَّر أمرك».

وانصرف «جاك» وقد صمَّ على أن يرفض طلب «هارفر» فما عاد يستعذبُ العيش في المدن، وقال في نفسه: لئن رجعتُ من هذه الرحلة التي سأقوم بها بعد أسبوع، ورأيت «هارفر» مصراً على فكرته



لأستقيلن من عملي عنده وأذهبن إلى «باريس» وأنفقن فيها ما ادخرت من مال لاهياً متمتعاً بمباهج الحياة، ولن أعدم بعد ذلك صاحب سفن يلحقني بالعمل على إحدى سفنه ما دمت قد أصبحت رباناً ماهراً وفي يدي شهادة ناطقة بذلك.

وانقضى الأسبوعُ، وسار «جاك» بسفينته إلى الصيد في أعالي البحار، وقضى هو ورجاله عدّة أسابيع يجمعون المغام من ثروة البحر، وعرج بسفينته وهي راجعة على بعض شواطئ «إسلندة» ليتزوّد ببعض الزاد من قرية من قراها.

وفيما هو يقترب من الشاطئ، هرعَ إليه أحد الملاحين يدعوه إلى مخزن السفينة وأمراتُ الفرع والاضطراب والحزن مرتسمةً على وجهه، فطار إلى المخزن فوجد الغلام «جيوم» منطرحاً إلى الأرض وهو أقرب إلى الموت منه إلى الحياة، فعلم أن صندوقاً من الصناديق الضخمة قد سقط فوقه فحطم عظامه، وأن رفاقه قد بذلوا جهد اليأس في انتشاله من تحت الصندوق، فأمر بنقل الغلام إلى مخدعه، وأسعفه بما لزم، وانحنى فوقه يربتّب خاطره، ويشجّعه على احتمال الأذى والألم، ففتح الغلام عينيه فقرأ فيهما «جاك» عبارات الشكر فقال له:

- «أنتألمُ يا «جيو»؟» فقال الغلام بصوت خافت:

— «قُضِيَ الأَمْرُ يَا سَيِّدِي، سَأَمُوتُ بَعْدَ قَلِيلٍ...»











حتى لفظ الغلام أنفاسه ، فأقبل عليه بعضُ البحّارة فكفّوه و«جاء»  
 ينظر إليه حزيناً ، وهو الذي اجتثَّ فؤاده كلّ شعوره بالعطف والحنان ، ولكنّ  
 الحزنَ تغلب على قسوة فؤاده لما كان يعلم من حب الغلام له .

وتذكر وصية الغلام فقرّر أن ينفذها ما دام قد مات مائة الرجال.

وَصَعِدَ إِلَى ظَهْرِ السَّفِينَةِ، وَأَجَالَ بَصَرَهُ فِي زُرْقَةِ الْبَحْرِ وَهُوَ سَاهِمٌ  
وَاجِمٌ، يَعْتَمِلُ فِي صَدْرِهِ شَعُورٌ غَرِيبٌ. وَكَادَتْ السَّفِينَةُ تَصِلُ إِلَى  
أَقْرَبِ مَوْقِعِ مِنَ الشَّاطِئِ تَسْتَطِيعُ الْوُقُوفَ فِيهِ، فَأَمَرَ «جَاك» بِإِنْزَالِ  
«أَحَدِ» الْقَوَارِبِ وَنَقْلِ جَثَّةِ الْغَلَامِ إِلَيْهِ لِيَسْتَقْلَهُ هُوَ وَبَعْضُ الْمَلَّاحِينَ  
إِلَى السَّاحِلِ.

ومرّ به أحد الملاحين وكان ممن يعرف بلاد «إسلندة» كلّ المعرفة، فوقفه وسأله عن اسم تلك القرية التي تلوح لعينيه عن بعد، فقال له الملاح:

— «إنها يا سيدي قريةٌ تدعى «درهولاي» وهي واحدةٌ من ثلاث قرى صغيرة تقوم على سَفْحِ تلالٍ جُرْدٍ».

**فَقَالَ «جَاكَ» :**

– «وما معنی «درهولای»؟» فقال الملاح:

— «معناها یا سیدی» «ثقب الباب» .)

فاكتف «جاك» بما سمع ، وأشار بيده إلى الملاح إشارة الانصراف







وسأل «جاءك» سيده عجزاً من تلك الجماعة، أن تدله على مدافن القرية ليدفنوا فيها فقيدهم، فدلته عليها وأخبرته أنه لا بد من حضور شيخ القرية ليثبت في سجله حادث الوفاة وشهادة الشهود، خوفاً من أن تكون هناك جريمة من الجرائم.

وتمت مراسيم الدفن على ما تقتضيه أنظمة القرية ، ثم ودّع « جاك » قبر غلامه المسكين ورفض عقْدُ القوم .

وشاء «جاك» أن يجول قليلاً في تلك الأنحاء، فاصطحب معه رجلين من رجاله، وآخر من سكان القرية، وساروا قُدماً إلى التلال الرابضة على بعد من القرية.

وفي أثناء المسير سأل «جاك» مرافقه أن يمضي به إلى الأرض الجرداء التي تقوم عند نهاية القرى الثلاث، واجتهد أن يتذكر أسماءها فتذكرها، وكان طالما قرأها في وثائق التحقيق التي أيدت جريمة والده، وكيف لا يتذكر أسماء تلك القرى وما ينبسط بعدها من تلال وصخور جُرد كان «هارفر» قد باعها لوالده، واستغلها والده في حبك خيوط جريمته؟

بَلَغَ الْقَوْمُ بَعْدَ مَسِيرِ سَاعَتَيْنِ إِلَى بُقْعَةٍ صَخْرِيَّةٍ مَمْلُوءَةٍ بِالْآكَامِ وَالْهَضَابِ،  
فَمِنْ صَخُورٍ مَجُوفَةٍ إِلَى حِجَارَةٍ مَسْنَنَةٍ، وَمِنْ صَخْرَةٍ ضَخْمَةٍ عَاتِيَةٍ إِلَى  
صَخْرَةٍ صَغِيرَةٍ مُتَوَاضِعَةٍ نَبَتَتْ تَحْتَهَا بَعْضُ الْأَعْشَابِ الْبَرِيَّةِ، وَكَانَتْ تِلْكَ  
الصَّخُورُ فِي أَلْوَانٍ مُتَعَدِّدَةٍ، يَنْهَمِرُ عَلَيْهَا الثَّلَجُ وَيَجْتُمُّ فَوْقَهَا طَبَقَةٌ فَوْقَ







**إلى الخلف فقال:**

– «أنت هنا يا «جاك» أهلاً بك ومرحباً».

وتصافح الصديقان وتعانقا بلهفة وشوق، وقال «بطرس»:

- «كم تغيّرت يا عزيزي «جاك»! كيف هجرت المدينة دون أن تؤدّعني، كيف حجبت عني أخبارك طول هذه السنوات الخمس؟ ما هذه الملابس؟ ماذا أصبحت؟ أعاملاً في منجم أم باحثاً عن الذهب؟ حدّثني حدّثني عنك... ما حالك وما شأنك وماذا فعلت؟» فقال «جاك»:

– «ادّخرْتُ قليلاً من المال، وجئتُ أنفقَه في «باريس» فساعدني على ذلك... دلني أولاً على عنوان خيَّاطك، ثم ابحث لي عن مسكنٍ آوي إليه.»  
فقال «بطرس»:

– «سأقوم بكل ما تطلب. ما أسعدني بلقائك». فقال «جاك»:

— «لستُ أقلُّ منك سعادةً بهذا اللقاء يا عزيزي «بطرس»» .

وَحَدَّقَ كُلُّ مَنَّهُمَا فِي الْآخِرِ بَعَيْنَيْنِ مَغْرُورَتَيْنِ بِالْدُمُوعِ، ثُمَّ قَالَ  
«جَاكَ» :

- «لا أستطيع أن أعبر لك يا عزيزي «بطرس» عن الغبطة التي خالجتني عندما وطئت قدماي «باريس» ووقع نظري على معالمها...  
لأنها ازدادت حسنا ورونقا... آه ما أسعدني فيها... لقد قضيت



خمس سنوات لم أحداث في خلالها رجلاً متحضرًا... قد أكون جافاً غليظاً ولكنني أعدك بأن أستعيد رقّة الشمائل التي عرفتني عليها بحيث لا تخجل من تلميذك». فقال «بطرس»:

– «لا أشك في ذلك أبداً».

ودعا «بطرس» كاتبه، ورجاه أن يستأجر مسكناً لصديقه «جاك» ثم غادر الصديقان المكتب واستوقف «بطرس» سيارة أجرة ركباها معاً، فلما استوى كل منهما في مقعده قال «بطرس»:

– «والآن، ألا تقول لي من أين جئت وماذا تريد أن تفعل؟» فقال «جاك»:

– «ألم أقل لك إني آت من الجحيم؟! لقد عشتُ عيش الكلاب، على أنني لم أرتكب فيه وزراً ولا إثماً... كسبتُ رزقي بعرق الجبين وبالمشقة والعناء، وادّخرت قليلاً من المال جئتُ أنفقه... وكل ما أفكر فيه الآن هو أن أرتاد المسارح وأندية الموسيقى وأفخم المطاعم». فقال «بطرس»:

– «لقد كنت أنت تحب كل هذا فيما مضى، وكنت أنا أحاول أن أفهمك أنه ترّهات وأباطيل...» فقال «جاك»:

– «كنت أبله أحمق...» فقال «بطرس»:





– «وما أحسبك عُذَّتْ إلى «باريس» لتستسلم إلى الملاحى والمباهج ، فلا بد من أمر يشغلُ بالك».

**فقال «جاك» :**

- «استمع إلي يا صديقي... لقد عشت في أول الأمر سنتين عيش المحكوم عليهم بالأشغال الشاقة... رأيتني على قاب قوسين أو أدنى من ارتكاب الجرائم، فأشعت من حولي الخوف والإرهاب لأكسب رزقي».

ووقفت السيارة بالصدّيقين، فنزلا منها وأخذا يتمشّيان قليلاً على أرصفة الشوارع، وعينا «جاك» لا تفارق واجهات الحوانيت. أما ضجة السائرين فكانت تصلُ إلى سمعه وكأنها هدير الأمواج.

ورآه صديقه يتمايل في مشتيه فقال له :

– «لَكَأَنْكَ قَضَيْتَ هَذِهِ السَّنَوَاتِ الْخَمْسَ عَلَى ظَهْرِ السُّفْنِ... فَكَيْفَ جَمَعْتَ الْمَالَ عَلَى حِينٍ لَمْ تَصِلْ إِلَيْنَا أَيَّةَ أَخْبَارٍ عَنْ أَعْمَالِ الْقُرْصَانِ».

فَضَحَكَ «جَاكُ» وَقَالَ:

— «تعال نحفل أولاً بشراء بعض الملابس، بل تعال نتناول طعام الغداء».

ودخل الصديقان أحد المطاعم، فتناولا فيه طعامًا شهياً، ولما أشعل



«جاك» لفافة التبغ تحسّس في جيبه قطعة الصخر التي جلبها من «إسلندة»  
كمن يريدُ أن يقنع نفسه أنه يقظان لا يحلم...









في الدّخول، وظنّ أن القادم عليه هو بوابة المنزل جاءت تصلح من شأن  
الغرف، وتعيد تنسيقها وترتيبها ولكن الباب فتح ولم يدخل منه إنسان،  
فاستدار «جاء» إلى الباب فرأى فتاة واقفةً عند العتبة فقالت له :

— «عذرًا يا سيدي فما كنت أعرف أن السيد «إدمون» يستقبلُ بعض الزائرين فهل في استطاعتي أن أقابل السيد «إدمون»؟ »

وكان صوتُ الفتاةِ ذا جرسٍ جميلٍ ولهجةٍ نرمديّةٍ، فقبل أن يجيب «جاك» عن سؤال الفتاةِ تطلع إليها فاحصًا مدقّقًا، فرآها جميلةً حسناء على ما هي عليه من نحافة وهزال، ورأى ملابسها ثقيلاً خشنة في حين أن الوقت صيف، فأيقن أنها رقيقة الحال، فدعاها للجلوس في مقعد كان قرب الباب وأمامه منضدة صغيرة.

وكانت الفتاة تحمل في إحدى يديها ظرفين كبيرين فقال لها  
«جاءك»:

– «لا أعرف يا آنسة السيد «إدمون» الذي تسألين عنه». فقالت الفتاة:

– «فماذا تعملُ إذن في منزله يا سيّدي؟» فضحك «جاك» وقال:

– «إني في منزلي يا آنسة... فإن كنت تقصدين المستأجر السابق فقد قيل لي إنه غادرَ هذا المنزل وسافر إلى إيطاليا أو إسبانيا».



فطأطأت الفتاة رأسها، وخمدَ بريقُ عينيها، وقالت بلهجة حزينة:

- «ألا تعرفُ عنوانه يا سیدی؟» فقال «جاک»:

- «إن الذي استأجر لي هذا المنزل من المستأجر السابق مكتب «بطرس

وأرمان» للقراطيس المالية، وأظنّ أن صديقك قد طلب إلى السيد «أرمان» أن يوافيه ببريده، فلعله يعرف عنوانه، وإني ذاهب إلى ذلك المكتب فإن شئتِ صحبتُكِ معي».

فقبلت شاكراً، وغادرا المنزل، وتحامل «جاءك» على خشونته ليجعل الفتاة تمرُّ قبله من الباب، فلما هبطا إلى الشارع استوقف «جاءك» سيارة أجرة فقالت له الفتاة:

– «أوثر يا سيدي أن نسعى إلى صديقك مشيًا على الأقدام، فلست أودُّ أن أحملَّك مؤونة الإنفاق فوق مؤونة الإزعاج». فقال «جاك» وكانت السيارة قد وقفت:

- «لا إزعاج ولا إنفاق، هيّا تفضّلي بالركوب».

فنظرت الفتاة إليه مدهوشة، وعندما استقرّت في مقعدها من السيارة قالت له :

– «أسألك المَعذرة يا سيّدي...» فقطعها «جاك» قائلاً:

– «بل أنا الذي أسألك المعذرة يا آنسة، فقد يبدو تصرفي غريبًا شاذًا في بعض الأحيان...»



فتبسمت الفتاة ابتسامةً حلوة، وقالت وهي هانئةٌ بمقعدها الوثير:

— «ما أجمل أن يسعى الإنسانُ إلى غايته على متن سيارة!»

وكان «جاك» يسترقُ النَّظْرَ إلى جارته بين الفَيْئَةِ والفَيْئَةِ، فأسَفَ على أن يَوْشَحَ الهُزَالَ جمالها الغض، وأدرك أن قِلَّةَ الغداء سبَّبَ في ذلك الهُزَالَ.

وصلت السيارة إلى حيث يقصدان، فترجّلا منها، وشكرت الفتاة «جاك» شكرًا جزيلاً، وحيّته مودّعة، ولكنه أصرّ على أن يوصلها إلى السيد «أرمان» فصعدا معاً إلى المكتب ودلّها على حجرته، ودخل هو إلى حجرة صديقه «بطرس» فقال له هذا:

— «ما الذي جاء بك في مثل هذه الساعة؟» فقال «جاءك»:

– «فتاة وسيارة... قدمت إلي الفتاة ظناً منها أن المستأجر القديم لا يزال يسكن المنزل، فأوصلتها إلى هنا، وأدخلتها إلى «أرمان» لتتزوّد منه بما تشاء من أنباء... هذا كل ما في الأمر. وأنت كيف حالك؟» فقال «بطرس»:

- «بخير وعافية... هل تريد أن تتعدى معي؟» فقال «جاك»:

— «كَلَّا». فقال «بطرس» :

— «ولماذا؟» فقال «جاءك»:

— «إني مشغولٌ عنك اليوم. إلى اللقاء».



وخَفَّ «جاك» مسرعًا إلى الباب، وكان قد سمع باب حجرة «أرمان» يُفتح ويُغلق، فنزل إلى الشارع ولقى الفتاة التي صاحبها إلى مكتب صديقه فقال لها:

- «عذراً يا آنسة!» فقالت له وهي متضايقه متبرمة:

— «لقد ودّعتك يا سيدي منذ هنيهة ولم أقل لك إلى اللقاء».

فاحمرّ وجهه «جاك» وقال:

— «أتستطيعين يا آنستي أن تدلّيني على مطعم من المطاعم؟ إني وحيدٌ

في «باريس» و...»

فقاطعته الفتاة مغضبة وقالت :

- «أنت مخطئ في ظنك يا هذا... لقد كنت منذ قليل جافاً غليظاً

وأراك الآن جسورًا وقحًا...

**فَقَالَ «جَاكَ» :**

- «عُذْرًا يَا آنَسَةَ، لَا تَعْدِينِي جَسُورًا وَقِحًا بَلْ أَبْلَهَ يَسَىُّ التَّصَرُّفُ،

ولن ينقذني من حكمك عليّ إلا صراحتي... لم ألقك الآن اتفاقاً ومصادفة،

بل قَصْدًا وَعَمْدًا فقد سمعتك تنصرفين من حجرة السيد «أرمان» فلحقتُ بك

وفي نيّتي أن أدعوكَ لتناول الطعام، ولكنني لم أكن كيّسًا في توضيح نيّتي

**ودعوتی». فقالت الفتاة:**

– «أَكنتَ تعتقد أني أقبلُ دعوتَكَ». فقال «جاءك»:



– «نعم ولو على سبيل الرأفة والشفقة... آه لو تعلمين شقاء الإنسان عندما يكون وحيداً في الحياة!»

فهزّت الفتاة كتفيها فاستأنف «جاك» يقول:

– «نعم إني لأحسب أنك أنتِ أيضاً تتناولين طعامك وحيدةً منفردة، ولكنك قد تكونين تعودت هذا... فرُحماك لا ترفضى دعوتي...» وبدأت الابتسامة تخطُّ خطَّها الرقيق على شفתי الفتاة فقالت:

– «أقبلُ دعوتك يا سيدي... إن مرافعتك أعجبتني وسرّتني.. وسوف أكونُ صريحةً معك كما كنتَ صريحاً معي، فالسببُ الذي حملني على قبول دعوتك هو الاقتصادُ وتوفيرِ الفرنكات القليلة التي كنتُ سأنفقها على غدائي، وهو وفرٌ كبيرٌ بالنسبة إلى رقةِ حالي».

فخطف «جاك» الفرصةَ حَظْفًا، واستوقف سيارة فصعدا إليها وقال للسائق:

— «إلى مطعم «كافي دي باري». فقالت الفتاة معترضة:

- «كَلَّا. إِنَّهُ مَطْعَمٌ فَخْمٌ أُنِيقُ، وَلَسَوْفَ يَنْظُرُ إِلَيَّ النَّاسُ شَرًّا، فَمَلَابِسِي الْخَشَنَةَ مَلَابِسُ الشِّتَاءِ وَإِنْ كُنَّا بَعْدُ لَا نَزَالُ فِي فَصْلِ الصَّيْفِ».

فَقَالَ «جَاكَ»:

— «سمعا وطاعة يا آنسة سنختار مطعما آخر».

وأنهى إلى السائق بالمسير إلى مطعم آخر ذكره له وكان مطعمًا هولنديًا



وارتاحت الفتاة إلى هذا المطعم فجلست إلى المائدة في سرور ظاهر فقال لها «جاءك» :

— «كل السرور».

– «كان الرجل من الكتاب الأدباء، وكان قد عهد إليّ في إعداد المصادر لموضوع من الموضوعات، ولكنني كنت منحرفة المزاج في الأسبوعين الماضيين فتأخرت عليه، ولقد سلمتُ عملي إلى السيد «أرمان» ووعدني بأن يرسله إليه، غير أنني سأضطر إلى الانتظار بعض الوقت لأظفر بأجري».

فهم «جاءك» أن يسألها سؤالاً، ولكنه خشي عاقبة السؤال، فتطلع إليها وتطلعت إليه وقرأ كل منهما ما يدور بخلد الآخر، فقد أراد «جاءك» أن يقرضها المبلغ المنتظر، وأرادت هي أن تعتذر عنه شاكرة فقالت:







– «شكرًا لك وألف شكر فسوف أنتظر».

وكانت الساعة قد قاربت الثانية بعد الظهر، فنهضت الفتاة وودّعت «جاك» طالبةً إليه أن لا يكلف نفسه مؤونة صحبتها، فأذعن على مضض، ونظر إليها وهي منصرفة وقد بدأ يشعر بميل شديد إلى هذه الفتاة الغريبة.

بقى «جاك» قليلًا في المطعم يدخن سيجاره، ثم انصرف مفكرًا مهمومًا، فلقاء هذه الفتاة الكريمة النفس النقية الذيل، قد عصف به عصفاً وجعله أضيق صدرًا بالوحدة التي يعانيتها.

وجال «جاك» في الشوارع على غير هدى حتى الساعة الثالثة والدقيقة الثلاثين، وعاد بعد ذلك إلى منزله محتاجًا إلى راحة الجسم والبال، وعندما دخل الغرفة التي استقبل فيها منذ ساعات زائرتة الغريبة التي يجهل عنها كل شئ حتى اسمها، علق نظره بالمقعد الذي جلست فيه، وبالمنضدة التي أمامها، فرأى أن الفتاة قد نسيّت على المنضدة حقيبة يدها، فأخذها بين يديه وفتحها بحركة عفوية دون أن يقدر في نفسه أنه يرتكب عملاً لا يليق بكرام الناس، فوجد فيها منديلاً، ومحفظة صغيرة للنقود، ومفكرة للعنوانات، فقلب المنديل بين يديه فرأى في أحد جوانبه حرفين مرسومين هما: م. ر. فما من شك أنهما الحرفان اللذان يبتدئ بهما اسم الفتاة واسم أسرتها، ولكنهما لم يكشفاه له ما يجهل من أمر الفتاة، وفتح مفكرة العنوانات وقلب صفحاتها فقرأ فيها أسماء بعض الكتاب والصحفيين والناشرين



فبقى عليه أن يفتح محفظة النقود فوجد فيها قليلاً من العملة الفضية ووجد في بعض جيوبها أربع بطاقات كتب عليها:

## ماری ریشارد

شارع جان رولان رقم ۱

## مونروچ

فانطبع الاسم والعنوان على الفور في ذاكرته وأخذ الحقيقة ووضعها في  
خزائنه بالقرب من قطعة الصخر التي جلبها معه من «إسلندة» وشرع يفكر  
فيما هو فاعل.

خَطَرَ لَهُ أَوَّلًا أَنْ يَكْتُبَ لَصَاحِبِ السَّفْنِ «هَارْفِر» وَيَطْلُبَ إِلَيْهِ امْتِدَادًا لِعَطْلَتِهِ، وَقَرَّرَ أَنْ يَقْضِيَ بَقِيَّةَ الْأَيَّامِ مِنْهَا فِي شَيْءٍ غَيْرِ اللَّهْوِ وَالْفُرْجَةِ فَقَدْ أَصْبَحَ يِعَافُهُمَا.

ومضى به التفكير إلى الزواج، فسأله نفسه أترى هذه الفتاة تقبله زوجاً لها؟ وبقي السؤال حائراً دون جواب. ثم جلس إلى المنضدة وكتب كلمة عَجَلَى إلى «هارفر» ثم تذكر أنه مدعو لتناول الشاي عند سيدة تدعى «دوبريف» كان صديقه «بطرس» قد قدمه إليها في أحد الأيام.

وقبل أن يغادر المنزل، فتح خزانته وغير ربطه عنقه، وألقى نظرة  
أخيرة على حقيبة اليد ثم على قطعة الصخر الإسلندية، فتناولها بيده  
ودسّها في جيبه دون ما غاية ولا سبب.

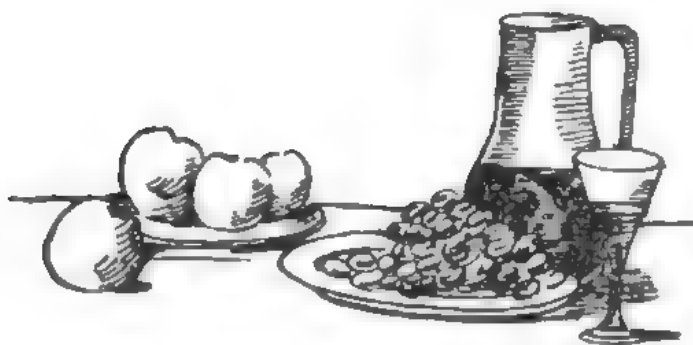


ولقى بؤابة المنزل في طريقه، فأخبرها أن الفتاة التي زارته في الصباح قد نسيت عنده حقيبة يدها، فإذا جاءت تطلبها...» فقاطعتة البوابة قائلة:

- «أسيدي واثقُ برجوع الفتاة؟» فقال «جاك»:

– «لست أدري، ولكنني أعتقد ذلك، وكيفما كان الأمر فما هو ذا مفتاح منزلي، فإذا قدمت الفتاة فارجي منها أن تنتظرنني، فسوف أعود في نحو الساعة السادسة ولا تنسي أن تقدمي لها فنجاناً من الشاي».

وسار إلى صندوق البريد فوضع فيه الرسالة التي كتبها إلى «هارفر» ومضى قاصداً منزل السيدة «دوبريف»...









وعلى حين غرة وضع «جاك» إبهامه في جيب صدره، فلمس قطعة الصخر الإسندندي فيه، فضحك ضحكة أليمة ثم أخرجها وقدمها إلى الشاب وقال:

— «هل لك يا سيدي أن تقول لي عن طبيعة هذه الحصاة ما دمت من علماء طبقات الأرض؟»

فمدّ الشاب يده وتناول قطعة الحجر من يد «جاء» وقلّبها بطنًا لظهر، وأخرج سكّينًا صغيرة من جيبه وأخذ يحكّ بحدّها صفحة الحصاة، ثم بلّ بريقه المكان المحكوك، ووفق يفحصه فحصًا دقيقًا وانتهى قائلاً:

- «إنّها قطعة من الدّهْنَج». فصاح «جاك»:

— «إنها قطعةٌ مماذا؟» فقال الشاب:

— «من الدهنج.» فقال «جاك»:

– «وكم تساوي؟» فقال الشاب:

- «لست أدري على الضبط، فالجوهري أعرفُ مني بالقيمة، فالدهنج

ضرب من ضروب الألباس الذي يستعملُ في الحلّي الرخيصة». فقال  
«جاك»:

— «وعلى هذا ألا تدري كم يساوي الطن الواحد منه؟»

فَأَغْرَقَ الشَّابَّ فِي الضَّحِكِ وَقَالَ:



– «كم يساوي الطن؟! إن الدَّهْنَج يا سيّدي لا يباع بالطنّ، كما أن الألباس الحرّ لا يباع بالقنطار».

فقال «جاءك» :

– «إِذْ نَفَسْزِلِي يَا سَيِّدِي مَا مَعْنَى الدَّهْنِجِ وَمَا هُوَ».

فشرع الشاب، وهو معجبٌ بنفسه وعلمه، يحاضرُ سامعيه في أنواع الحجارة الثمينة، وفي أكسيد النحاس ومشتقاته، وكان «جاك» يستمع للشاب بكل جاريةٍ من جوارحه، ويسجّل في ذهنه كلّ ما يسمع، ويتطلّع أحياناً إلى السيدة «دوبريف» ويسرّه أن يراها على جهل شبه مُطبّق بما يقال. فصاح «جاك» بالفتى في آخر الأمر وقال:

– «أعتقد إذن أن الدهن ذو قيمة؟» فقال الشاب:

– «يزداد قيمةً إن كانت صِفاحُ الحجارة منه كبيرة الحجم، فالمعروف أن القيصر «نقولا» أهدي للرئيس «فور» مِنْضدةً مصنوعة من قطعة واحدة من هذا الحجر، ويقال إنها لا تقدر بثمن. أما إذا كان الدَّهْنَج حجارةً صغيرة كالتى معك فلا تساوي كبير ثمن».

واقْتَنَعَ «جَاك» بِمَا سَمِعَ ، فَنَهَضَ مُسْتَأْذِنًا فِي الْإِنْصِرَافِ ، وَنَزَلَ دَرَجَاتِ السَّلَمِ أَرْبَعًا أَرْبَعًا ، وَطَارَ إِلَى أَوَّلِ جَوْهَرِيٍّ لَقِيَهُ فِي طَرِيقِهِ ، فَدَخَلَ الْحَانُوتَ وَوَضَعَ قِطْعَةَ الْحَجَرِ عَلَى مِئْزِدَةِ الْجَوْهَرِيٍّ وَقَالَ :

— «هذا ماذا؟ وكم يساوي؟»



فنظر إليه صاحبُ الحانوت مدهوشاً وقال:

– «هذا دهنج... واعلم يا سيدي أنك في حانوت جوهري، فإن شئت أن تعرف قيمة هذا الضرب من البلاط فاسأل فيه أحد البنائين. مع السلامة يا سيدي».

والتقط «جاك» قطعة الحجر ومضى يذرع الشوارع باحثًا عن جوهريّ آخر، فمرّ في طوافه ببائع ساعات قديمة، فدخل الحانوت وسأل صاحبه:

– «أتشتري يا سيدي حجارة الدُهْنَج؟» فقال الرجل:

— «إن السوق راكدة يا سيدي...» فقال «جاك»:

- «وكم تساوي؟» فقال الرجل:

- «ليس لها سعر محدود، فالدهنَج عندما كان لا يُستخرج إلا من «روسيا» كان غالي الثمن، وكان يساوي الكيلو الواحد منه خمسين فرنكًا، أما وقد بدأوا يستخرجونه من مناجم «أستراليا» فسعره قد هبط وأصبح يساوي الرطلُ منه الآن نحو سبعة فرنكات، فكم عندك منه يا سيدي؟»

فأخرج «جاك» القطعة من جيبه فوزنها التاجر وقال:

— «أشترى منك هذه القطعة بنصف فرنك». فقال «جاك»:

— « لا أبيعها بألف فرنك ». فقال التاجر :



— «أنت إذن مجنون... حَسَن... أعطيك بها فرنكاً».

ولكن «جاك» كان قد أصبح خارج الحانوت ومشى وهو يحدث نفسه قائلاً: الكيلو بعشرة فرنكات... أي أن الطن بعشرة آلاف فرنك... ليتني كنت حياً قبل الكشف عن مناجم «أستراليا»... ولكن هذا حسبي. كتبتُ إلى «هارفر» طالباً منه أن يَفْسَحَ لي في العُطلة، غير أنه سينتظر طويلاً... بقي أن أعرف كيف أسترِدُّ أسهم الشركة والسندات... إنها الآن لا تساوي شيئاً فقيمتها صفرٌ إلى الشُّمال... فلو ذاعَ الخبر خسرتُ كل شيء فلأعملنُ إذن في حكمةٍ وحَذَرٍ...

وفكر في صديقه «بطرس» وقرر أن يشاوره في كيف يسترجع الأسهم والسندات دون أن يُطلعه على السبب الحقيقي... وتمنى لو كان سأل الفتى العالم بطبقات الأرض مزيداً من العلم والبيان، وتذكر قول الفتى أن الدَّهْنَج مزيجٌ من الكبريت والنحاس، فماذا زعم إذن «هارفر» منذ خمس سنوات عندما استجوبه المحقق؟! وحتى لو كانت طبقة الكبريت غير كبيرة فالحجر يساوي ثمنًا من الأثمان...

وثقلت وطأة الأفكار عليه ، فعاد إلى منزله فرأى الباب نصف مفتوح ، فدخل وكانت الفتاة التي لقيها في الصباح تكاد تنتهي من شرب الشاي ، فخفق قلبه سرورًا واضطرابًا .

فنهضت «ماري ريشارد» تستقبل «جاك» مبتسمةً فصافحها وهو يحاذر أن يسقط من شدة الاضطراب فقال لها:











تركتني بعد الغداء، فأرهنني إلي سمعك ولو دقائق قصيرة...»

فنظرت الفتاةُ في ساعتها وقالت :

- «أَمْنَحْكَ ثَلَاثَ دَقَائِقَ لَتُقْضَى إِلَيَّ فِيهَا بِمَا تَرِيدُ فَلَا تَضِيعْ

الوقت .

فبدأ «جاك» حديثه بأن قصّ عليها كيف التحق بالعمل في السفن التي

تعمل في صيد الأسماك وكيف جاء إلى «باريس» ليقضى فيها بعض الوقت

لاهيًا متمتعًا بمباهجها، فلما لقيها بعث يطلب من صاحب السفن التي

يعمل عنده أن يطيل أمد عطلته... فقاطعته قائلة:

— «لقد استغرق حديثك الدقائق الثلاث... ثم ما شأنى أنا وهذا الذي

تحدثني به...» فقال:

– «أريد بذلك أن أزداد بك معرفةً ومودةً». فقالت:

– «وفيمَ هذا كله». فقال وقد صبغت خَدَّيه حمرةُ الحياء:

- «لأنني أردت أن ألتمس منك أن تصبّحي زوجتي... لم أعد ذلك

البحار الذي قاسى شَظَفَ العيش... لقد هبطت عليَّ الثروة... فأصبحتُ

من أرباب الملايين».

فنهضت الفتاة متذمّرة وقالت :

– «أما أنا فلا أريد أن أزداد بك معرفة... ثِقْ يا سيدي أنك في

حاجة إلى عقلك الذي فاركك... لم أكن حكيمةً في تصرفي إذ قبلتُ



دعوتك للغداء، ولست أدري ما الذي جَنَيْتُهُ عليك لتبادِرني بهذا المزاح الثقيل... الوداع يا سيّدي!»

وخرجت الفتاة ولم يستطع «جاك» أن يُبدي حراكًا، فبقى مسمرًا في مكانه، حتى إذا رجع إلى نفسه بعد قليل، لام نفسه أشدّ اللوم على غباوته، وعلى الطريقة الخرقاء التي حدّث بها الفتاة فظنّته معتوهاً أو سكراناً أو مجنوناً...

وفي نحو الساعة السابعة قدم عليه صديقه «بطرس» فرآه على مثل ذلك الاضطراب فقال له :

– «ما بك يا «جاك»؟ ما هذا الاضطرابُ الذي يبدو عليك؟» فقال «جاك» :

– «تراوِدُنِي فكرةٌ أنا جادٌ فيها كلَّ الجدِّ، وليس لي مَنْ أَعْتَمِدُ عليه في تحقيقها سواك... أريد أن أشتري بعضَ الأسهم والسندات... أتذكر الشركة الوهمية التي أسسها والدي لاستغلال مناجم الكبريت؟» فقال «بطرس» :

– «نعم أذكر». فقال «جاك» :

– «أَتَعْرِفُ كم يبيع منها من الأسهم؟» فقال «بطرس» :

– «لم يُبَعْ منها إلا السندات وبعض الأسهم». فقال «جاك» :









الأربعاء القادم بالخبر اليقين ، فهيّا نتناول طعام العشاء ونقضي السهرة في بعض المسارح». فقال «جاك» :

– «حَسْبُكَ تناول العشاء فَإني في حاجة إلى النوم والراحة».

وفي الساعة العاشرة كان «جاك» مستلقيًا على سريره يفكر ويحلم.









وما كادت تتم عباراتها حتى قفزت إلى قطار المترو الذي كان قد بدأ يتحرك.

ولم يغضب «جاك» من تلك المقابلة وذلك الوداع المفاجئ ، بل رضى من الفتاة بالاستماع له واكتفى بذلك نتيجة سارة.

وَصَعِدَ «جَاك» من محطة المترو واتَّجِهَ إلى حيِّ «مونروج» فوقف عند المنزل المرقوم برقم ١ «من شارع جان رولان» وكان يتألف من طبقتين، وتحيط به حديقة واسعة، فَفَرَعَ الباب ففتحته له خادمةٌ صغيرةٌ فقال لها:

— «أعندكم يا صغيرتي حجرة للإيجار؟»

فأدخلته الخادمة إلى بهوٍ أشبه بمرسم، فلقي فيه صاحبة المنزل وكانت سيّدة عبلة الجسم سَمْحَة الوجه، فأدارت فيه نظرها فاحصةً ممتحنةً فنجح «جاك» في الامتحان وسمعها تقول له :

— «عندي غرفةٌ في الطبقة الأولى».

فاستأجر «جاك» الغرفة دون أن يراها، واتفق مع صاحبة المنزل على الانتقال إليها في يوم الاثنين المقبل، ثم ودّعها والفرح يُقيمه ويُقْعده على أن أصبح جارًا لحبيبته «ماري ريشارد».

وفي أثناء عودته اشترى بعض صحف الأزياء، وقضى ساعاتٍ يتصفحها







– «لا أرى كيف أستطيعُ أن أنقذَكَ من الحياة التي تَصِفُها... وهبني رضىً بذلك فلي عليك شرطٌ لا أحيِدُ عنه... وهو أن لا تحدِّثني أبداً في الزَّواج... فلستُ راغبة فيه». فقال «جاك»:

— «ولماذا؟» فقالت:

– «لأنِّي أولاً لا أرى فيك الزوج الملائم، فمظهرك إن دلَّ على القوة واللباس، فمخبرك يدل على نقص في الإرادة... ثم إنك أسمرُ البشرة وأنا إن تزوجتُ فلن أتزوج إلا رجلاً أشقر».

فاقتنع «جاك» بما سمع وصافحها فانصرفت.

وكثر عددُ الأيام التي كان «جاك» يلقي فيها «ماري ريشارد» فدعاها ودعا معها صاحبة المنزل غير مرّة إلى سماع الموسيقى أو شهود التمثيل، فاستردّ بصحبته لها وحديثه معها ما كان قد فقده من عادات المجتمع الرفيعة، وَقَدَّرَتْهُ هِيَ حَقَّ قَدْرِهِ فمالت إليه وأعجبت به، وأخذت تستمع لأحاديثه في نشوة ومنتعة روحية كبيرة.

وتلقَّى «جاك» ذاتَ يوم رسالةً من صديقه «بطرس» يدعوه فيها إلى لقائه، فذهب إليه فأخبره «بطرس» أنه كان للشركة ٢٠٠ حصة تأسيس، وأنه اشتراها كلها بلا ثمن. فسأله «جاك» عن واقعة الحال فقال:

– «كنت مدعوًّا ذات ليلة عند السيدة «دوبريف» فلقيت هناك سمسارين من سماسرة القراطيس المالية، فجاء ذكرك عَرَضًا فاغتنمتُها



فرصة تكلمتُ فيها على الشركة الوهميّة لاستغلال مناجم الكبريت ، وعلمت أن لدى كل من السمسارين مئة حصة تأسيس فسلألني هل من جديد في الأمر؟ فقلت لا أعلم. فرضيا أن يلاعباني عليها بالورق فكسبْتُها وها هي ذى».

واتجه «بطرس» إلى خزانة في مكتبه، واستخرج منها تلك الأوراق وقدمها إلى «جاك». فشكره «جاك» شكراً جزيلاً ثم سأله: والسندات؟ فقال:

— «هناك مئة سند اكتتب بها كلها الربان العجوز، أما الأسهم فلم يُبَعَّ منها إلا ٢٣ سهمًا اشتراها أيضًا ذلك الربان». فقال «جاك» :

– «وفي حوزة مَنْ هذه السندات والأسهم؟» فقال «بطرس»:

– «في حَوْزَةِ ابْنَةِ الرِّبَّانِ العَجُوزِ، وَهِيَ فَتَاةٌ عَلَى مَا قِيلَ لِي تَكْسِبُ رِزْقَهَا مِنْ عَمَلِهَا». فَقَالَ «جَاكَ»:

— «وہل تقطن «باریس»؟» فقال «بطرس»:

— «أجل. وسأعرف غداً عنوانها». فقال «جاءك»:

- «أيخالجك الأملُ في الحصول على هذه الأوراق؟» فقال

«بطرس»: :

— «أعتقد ذلك. فثلاثة آلاف فرنك أجدي عليها من أوراق لا قيمة لها

الآن. إن اسم هذه الفتاة...







في أثناء تناول الطعام قصّة حياته على ظهر السفن وفوق مَتْن البخار،  
ثم افترق الصديقان على وَعْدٍ بِلِقَاءٍ قريب.

ولم يدر «جاك» سبباً يحدو السيِّدة «دوبريف» إلى أن تسأل عنه وتزوره في منزله، وأنَّى له أن يدري أن وكيل أعمالها قد أثار ظُنونها لما عَلِمَ بحُصول «بطرس» على حصص التأسيس وسعيه للحصول أيضاً على السندات والأسهم، وأنه أدخل في روعها أن وراء الأكمة ما وراءها.

والواقع أن السيدة «دوبريف» عندما أنهى إليها وكيل أعمالها بظنه وريبته، تذكرت زيارة «جاك» لها منذ أيام وتذكرت معها الحديث الذي دار بينه وبين الشاب العالم بطبقات الأرض حينما أراه قطعة الدَّهْنَج التي كانت في جيبه، فأيقنت تمام اليقين أن «جاك» كان قد رحل إلى «إسلندة»، وعائِنَ أرضَ المناجم، وأجرى عليها بعضَ الأبحاث. وتأكد من غناها بالكبريت، فجاء يجمع أوراقَ تلك الشركة، فَعَهَدَ إلى صديقه «بطرس» في القيام بذلك، وبقي هو متوارياً خلف الستار.

وأرسي هذا الاستنتاج في ذهنها انقطاع «جاك» عن زيارتها وزيارات أصدقائها الذين عرفهم، وهجرانه منزله إلى عنوان مجهول، فألت على نفسها أن لا تفوتها هذه الفرصة الذهبية، وأن تسعى إلى معرفة الشخص الذي يمتلك أسهم الشركة وسنداتها لتشتريها منه.

واتفق أن كان «جاك» يومًا في أحد المقاهي، يشرب القهوة ويطالع الصحف انتظارًا للموعد الذي ضربته للآنسة «ماري ريشارد» في المطعم



الهولندي، فقد كان دعاها لتناول طعام الغداء معاً، بعد أن تفرغ من مهمتها في دار الكتب الوطنية، فرمى «جاك» بنظره عفوًا إلى منضدة قريبة منه، فرأى السيدة «دوبريف» تحدث سيدةً أخرى إلى جانبها، فالتفت نظراته بنظراتها، فنهضت هي على الفور وأقبلت عليه تحييه وتقول له :

— «أصبحنا لا نلّقاكَ يا سيّد «جاك» إلّا في المقاهي؟!»  
فتبسّم «جاك» ابتسامةً مُغتَصِبةً، في حين جلست السيّدّة «دوبريف»  
وقالت له :

– «متى رجعت؟» فقال «جاءك» :  
 – «لم أرحل قط عن «باريس»..» فقالت :  
 – «فلماذا إذن احتجبت وانقطعت عن زيارتي ، وأنت تعلم أنني سعيثُ  
 إليك في منزلك».. فقال :

- «لا. لستُ أعلم. لقد انتقلتُ إلى منزلٍ آخر». فقالت:
- «وأين تقطن الآن؟» فقال:
- «في إحدى الضواحي». فقالت:
- «في أيّة ضاحية؟»

فالتزم «جاءك» الصمت ، فقالت مستأنفة :

– «أصبحت يا سيدي البحار رجلاً تكتنّفه الأسرار... ألم تخبر



صديقك «بطرس» بعنوانك الجديد؟ فقال:

— «وہل سألته إياه؟» فقالت:

– «نعم. هل رأيته يوم الأربعاء الماضي؟ هل نجح في الحصول على جميع السندات؟»

فاضطرب «جاك» ولكنه تملك عواطفه وقال:

— «أية سندات؟» فقالت:

— «سندات مناجم الكبرى» (باسلطة)...

فعاود «جاك» الاضطراب، فلمحت اضطرابه وقالت:

– «دع عنك التجاهل... إني أحدثك عن المناجم التي تروم أن تستخرج منها أطنان الدهنج...»

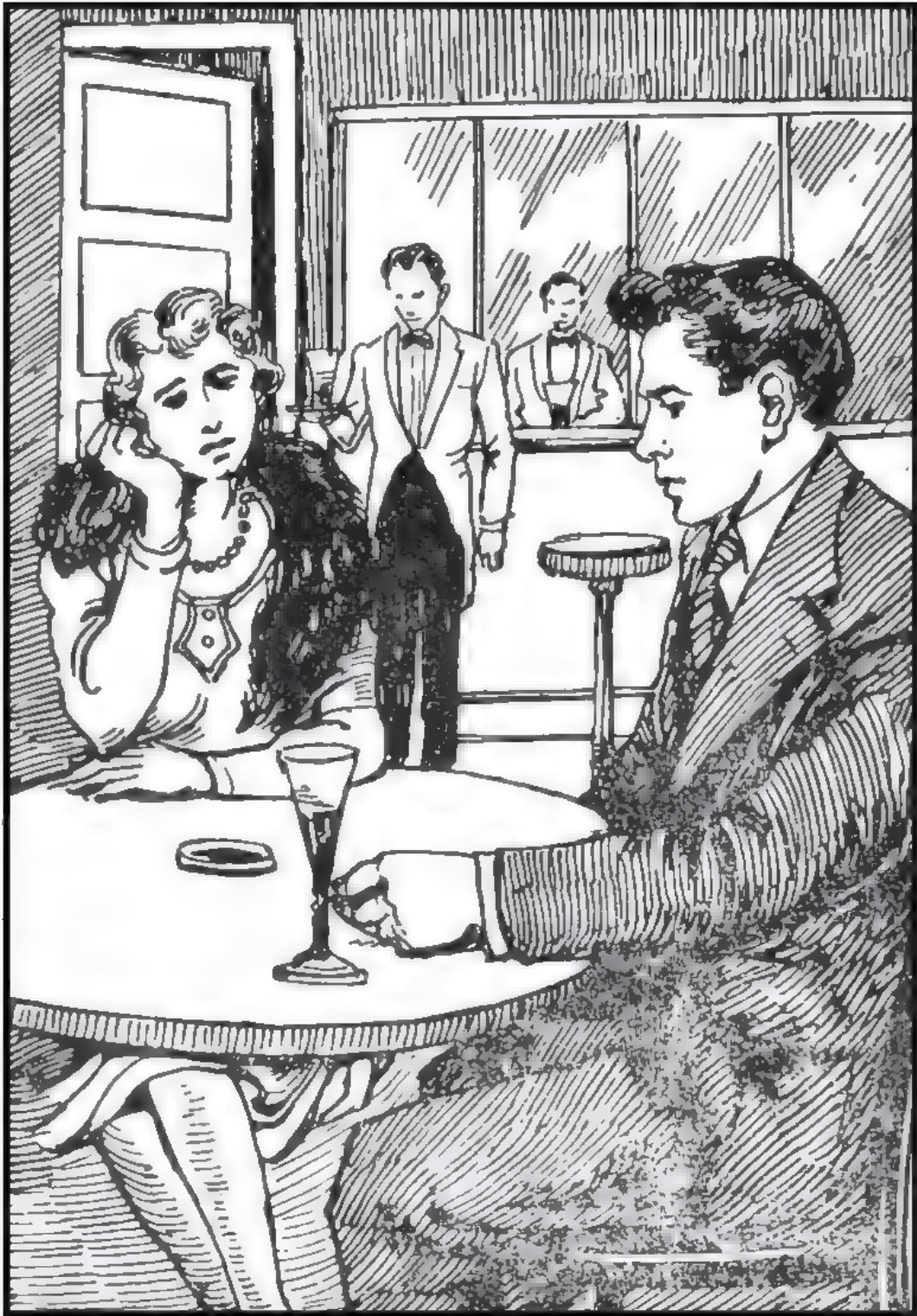
فتوى «جاك» الصحيفة التي كان يقرؤها وقال:

– «ما هذا الذي تحدّثينني عنه يا سيدتي؟» فقالت:

– «أحدّثك عن الدّهْج... عن المادة المركّبة من الكبريت والنحاس... أتذكر تلك القطعة الخضراء الزرقاء التي جنّث بها من مناجم «إسلندة»، تلك التي ظفر لك منها صديقك «بطرس» بحصص تأسيسها؟... لقد كان صديقك ماهراً حذقاً..»

فلم يحر «جاك» جوابًا، ولا شاء أن يشاركها في الحديث فاستأنفت  
تقول:







– «إنك رجلٌ قويّ... وإنك لترى في النساء أنهن لا يصلُحن لجلال الأعمال... ولكنني سأريك أنني لست على ما حسبتني عليه من البلاء وخفة العقل...» فقال «جاك»:

– «أؤكد لك يا سيّدي أنني لا أفهم كلمة مما تقولين... إن خيالك يخونك... وعلى كل حال فعُطّلتني تكاد تنتهي وسأعود بعد أيام قليلة إلى عملي...»

فنهضت السيِّدة «دوبريف» وقالت له وهي نصرفة :  
 - «جئتُ أعرِّضُ عليك عوني ومساعدتي فأبيتَ ، ولسوف يدفعني  
 إياؤك إلى الانضمام للمعسكر الثاني... فأنتَ وشأنك !»  
 وبعد دقائق معدودات ، كانت السيدة «دوبريف» في مكتب وكيل  
 أعمالها فحيتَه وسألته قائلة :

– «أعرفتَ الشخص الذي يمتلك سندات مناجم الكبريت؟» فقال :  
– «إن المكتتب الوحيد في هذه الشركة قد توفى تاركاً تلك الأوراق لابنته، ولسوف نظفرُ بتلك الأوراق قبل مضيّ أسبوع... ولما كانت لا تساوي الآن شيئاً، فسأعرض شراء السند الواحد منها بعشرة فرنكات وإن يكن سعره الأصلي خمسمائة فرنك». فقالت :

– «أراهنك على أنك لن تحصلَ عليها ولو بخمسين فرنكًا... ما أغباكم أيها الرجال! سأساعدك في الحصول عليها، فكم يكون نصيبي من الربح؟» فقال:



— «أيكفيك عشرة في المئة؟» فقالت:

— «بل عشرين». فقال:

— «اتفقنا» فقالت :

- «اعلم أن أرض هذه المناجم غنيّة بالدّهْنَج، ولذلك يسعى السمسار «بطرس» في شراء الأوراق لحساب «جاك» فعجّل إذا شئت أن تفوز بها وإلا خسرت السّباق».

وفي تلك الساعة كان «جاك» و «ماري ريشارد» يتناولان طعام الغداء في المطعم الهولندي، وعينا كل منهما تفحصان للآخر عما يختلج في الفؤاد من شعور الحب العميق...















معروض عليك، وسأنهاي إليك به مشروطاً أن تنفذه بالحرف الواحد، فهل تعديني بذلك؟» فقالت:

— «ولماذا؟» فقال :

- «سأشرحُ لك كلَّ شيءٍ... تعلمين أنني أعرف «إسلندة»... وهذه العروض تدل على أن تحت الصخور ثروة... فإياكِ أن تبيعي سندًا من السندات التي في حَوْزَتِكِ... وسأخبر صديقي «بطرس» وهو شريك السيد «أرمان» بالأمر، ولك أن تثقي به وتتَّخِذه مستشارَك... إني مضطر أن أسافر في هذا المساء، فصاحبُ السفن الذي أعملُ عنده يدعوني إليه... ولم... ولم... أجد الفرصة المواتية لأخبركِ بذلك.... و«بطرس» صديق حميم لي فيمكنك أن تعتمدِ عليه كلَّ الاعتماد.... لا تبيعي سنداتكِ بأي ثمن من الأثمان قبل شهر واحد على الأقل... واتَّبِعي ما يشير به عليك صديقي «بطرس»...» فقالت الفتاة:

– « لا أفهم ما تقول... فهذا السيّد الذي يعرضُ عليّ شراء السندات بعشرة آلاف فرنك... » فقطعها قائلاً:

– « لا تبيعي... لا تبيعي... اطبعي في ذاكرتك كل ما أقوله لك... »  
فقالت :

— «حسن... سأتبع نصحك... لن أبيع السندات قبل مضي شهر على الأقل... سأنفذ ما يشير به عليّ صديقك «بطرس»...»



أهذا كل ما تريد أن تقول له لي؟» فقال:

– «هذا كل ما أريد أن أقول، فعِدِّني أن تتَّبِعِي نصيحتي...»  
فَقَالَتْ:

- «ولكن لماذا لا تريد أن تفسر لي هذه الأحاجي والألغاز؟» فقال:

– «الأشياء مرهونةٌ بأوقَاتِهَا... ستعلمين كل شيء... اقطعي لي الوعدَ  
باتِّباع نصيحتي...» فقالت:

— «أعدك». فقال:

– «إذن أستودعك الله... عذراً إذا أنا فارقتك على مثل هذه الحال المفاجئة... فلا بدّ من الرحيل ولن أستطيع البقاء دقيقةً واحدة بعد الآن...»

وكان وجهه قد امتنع وكُسي بصفرة الأموات فقالت له :

— «أألقاك في المنزل هذا المساء؟» فقال:

– «كلا يا آنسة... لا هذا المساء ولا غداً ولا أي وقت آخر... كلمة واحدة تطلعك على السبب... فاعلمي يا آنسة أنني ابنُ الرجل الماليّ «ريمون أفريل» الذي كان السبب في خراب أبيك... فالوداع يا آنسة!!!»

اضطربت «ماري ريشارد» عند سماعها هذا البيان، فلم تردّ علي







بما ترى ، وحاذِرْ أَنْ تَلْفِظَ اسْمِي». فقال «بطرس»:

— «ولماذا؟» فقال «جاءك» :

– «ستعرف ذلك فيما بعد... فالسمسار الذي ينافسنا هو وكيل أعمال السيدة «دوبريف» وقد كان السبب في إخفاقي، فعلينا أن نحترس منه ونعمل على أن يُخَفَّق في مهمته». فقال «بطرس»:

– «فهمت... ولكن كيف علمت السيدة «دوبريف» بالأمر؟» فقال «جاء»:

– «استنتجت وصحّ استنتاجها... أرهف إليّ سمعك: إذا أبرقتُ إليك قائلاً «تمسّك» فعليك أن تهدي حصص التأسيس التي لديك إلى الآنسة «ماري ريشارد»، وإن أبرقتُ إليك قائلاً «تخلص مما عندك» فعليك أن تحرق تلك الحصص وترمي بها طعمة للنار... الوداع يا صديقي».

صاح «جاك» صديقه وغادر المكتب، فأرسل رسالة عاجلة إلى صاحبة المنزل يرجو منها أن تحتفظ لديها بحقائبه حتى تتلقى منه رسالة أخرى، واستقل في المساء القطار إلى الميناء الذي سيركب منه السفينة إلى «إسندة» وعبثاً حاول أن يُغفى ولو إغفاءة قصيرة، فما عرفت عيناه إلى النوم سبيلاً، وكانت نفسه نهباً للأفكار تتوالى عليه موصولة الماضي بالحاضر والمستقبل، وكثيراً ما فكر في الآنسة «ماري ريشارد» وأسف على فقدانها وعزى نفسه عنها داعياً لها بالسعادة في حياتها. وفي صباح اليوم التالي وصل القطار إلى ميناء «سان بريوك» فنزل منه «جاك»



ومضى تَوًّا إلى السيد «هارفر» فاستقبله هذا قائلاً:

— «لماذا عدت قبل انتهاء عطلتك؟»

ولمَّا حَدِّقْ فِيهِ وَلِحَظْ مَا هُوَ عَلَيْهِ مِنْ أَصْفَارٍ قَالَ لَهُ :

— «ماذا حدث لك يا عزيزي؟ ما هذه السحنة الصفراء المضطربة؟»

فافتَرَّتْ شَفْتَا «جَاك» عَنْ ابْتِسَامَةِ مِصْطَنَعَةٍ وَقَالَ:

- «نعم إني متعب فقد قضيتُ طول الليل في القطار يقظان سهران».

فَقَالَ «هَارِفِر» مُغْضِبًا:

- «جئت لا شك تطلب مني أمراً من الأمور فما هو؟» فقال «جاك»:

- «جئتُ ألتمس منك أن تسلفني إحدى سفنك الصغيرة السريعة».

فَقَالَ « هَارْفِر » :

— «ولماذا؟» فقال «جاءك» :

- «يجب أن أذهب إلى «إسلنדה» وأعود منها سريعاً... يهمني أن

أصل إليها قبل السفينة التي تغادر مياه «دنكرك» يوم الأربعاء المقبل..

فقال «هافر» :

- «اطلب إذا شئت جميع سفن أسطولي فأنت تعلم كم أحبك وأعزك».

فقال «جاءك» :

- «شكرًا لك يا سيدي، على أنه تكفيني سفينة واحدة... فالمسألة



التي أسعى من أجلها جليلة الشأن... وسوف أدفع لك ثمن الفحم وأجور البحارة». فقال «هارفر»:

— «أَمَّا الْحَسَابُ فَسَوْفَ نَسْوِيهِ بَيْنَنَا... وَأَمَّا السَّفِينَةُ فَمَاذَا أَنْتَ صَانِعُ بِهَا؟... صَارَحْنِي فِي الْقَوْلِ أَوْ اطْرُقْ بَابَ سَوَايَ». فَقَالَ «جَاك»:

– «يَعِزُّ عَلَيَّ يَا سَيِّدَ «هَارْفَر» أَنِّي لَا أُسْتَطِيعُ أَنْ أَبُوحَ لَكَ بِالسَّرِّ».

شَقَّ عَلَى «جَاك» أَنْ يَلْقَى تِلْكَ الْمَعَارِضَةَ مِنْ جَانِبِ «هَارْفَر» فَلَا بَدَّ لَهُ مِنْ إِقْنَاعِهِ وَحَمْلِهِ عَلَى الرِّضَى، فَلَوْ اتَّخَذَ فِي السَّفَرِ إِلَى «إِسْلَنْدَةَ» الطَّرِيقَ الْعَادِي لَسَبَقَهُ إِلَيْهَا أَعْوَانُ السَّيِّدَةِ «دُوبْرِيف» فَعَاوَدَ الْكُرَةَ وَقَالَ:

– «يتعذر عليّ يا سيّدي أن أفضي إليك بسبب الرحلة، فلست أملك سرّها وحدي، فناشدتك الله يا سيدي إلا ساعدتني فيما أطلب!» فقال «هافر»:

– «لن أجيبك إلى طلبك ما لم تبج لي بسر المسألة».

وعرف «جاك» أن «هارفر» عنيد جبار، وأنه لن يستطيع التغلب على عناده فقال له :

– «المسألة يا سيّدي... هي أن... ولكن عِدْني بكتمان السرّ». فقال «هافر»:

— «أَعِدُّكَ وَعِدًّا قَاطِعًا بِكُتْمَانَ السَّرِّ، فَأَنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي رَجُلٌ أَفِي بُوْعَدِي



وعهودي، أما السفينة فلا أعدُّ بها حتى أعرفَ السبب ويروقني». فقال «جاءك»:

– «أتذكر أنك بعثت بعض الأرضيين في «إسلندة» إلى والدي؟» فقال «هافر»:

— «نعم أذكر ذلك». فقال «جاءك»:

– «أَوْتَذَكُرُ أَنَّ الْغَلَامَ «جَيَّومَ» قَدْ مَاتَ فِي أَثْنَاءِ رَحْلَةٍ مِنْ رَحَلَاتِنَا إِلَى تِلْكَ الْأَصْقَاعِ، وَأَنِّي نَزَلْتُ إِلَى الْبَرِّ لِأَشْرَفَ عَلَى دَفْنِهِ؟» فَقَالَ «هَارِفِرُ»:

– «نَعَمْ أَذْكُرُ ذَلِكَ». فَقَالَ «جَاكُ» مُسْتَأْنِفًا:

– «فلما انتهيتُ من مراسيم الدفن، عرفتُ أن الهضابَ القائمة وراءَ القرية هي التي كنتُ أنت قد بعثتها فجلستُ فيها وأخذتُ منها قطعةً صغيرةً من الصخر ظننتُها من السوائل المتجمدة التي تقذفها البراكين وها هي ذي».

وأخرج «جاك» قطعة الصخر وقدمها إلى «هارفر» ففحصها هذا وصاح مدهشاً:

- «إنها وحقُّ الآلهة من الدَّهْنَجِ!» فقال «جاك»:

– «ولقد اجتهدت وأنا في «باريس» أن أشتري القراطيس الخاصة بشركة مناجم الكبريت، ولكنني لم أحسن صنعا ولا اتخذت سبيل الرزانة إلى ذلك، فارتفعت الأسعار ولم يكن لدى المال الكافي لأعقد



صفقة الشراء، وأظفر بجميع الأوراق، فعزمتُ على أن أعاود البحث في طبيعة تلك الأرض قبل أن أعمد إلى أيّ أمر من الأمور... يهمني أن أصل إليها قبل أولئك الذين سوف يقصدونها بالطريق العادي، فهل فهمتَ قصدي؟» فقال «هافر»:

- « فهمت ... ولكن أواثق أنت بالعثور على الدَّهْنَج؟ »  
فقال « جاك » :

– «كلُّ الثقة. فحسبك أن تعرضَ هذه القطعة على أحد رجال الكيمياء...» فقال «هارفر»:

— «ومن يملك الآن أسهم تلك الشركة؟» فقال «جاك»:

— «ابنة الرّبان الذى خدعه والدى». فقال «هارفر»:

– «خَدَعَ أبوكَ الرَّبَّانَ وتريدُ أَنْتَ الآنَ أَنْ تخدعَ الابنة! إن هذا النُّعْلَ من ذاك الأديم... لا. لن تظفر بسفينتي».

تضايق «جاك» من إصرار «هارفر» على الرفض ومن تعنته وفضوله فقال له :

– «يجب عليّ إذن أن أفضي إليك بكل شيء... بكل ما أجتهد أن أنساه... أما أن أخدع هذه الفتاة فكلاً وألف مرة كلاً، فهي أعزّ مخلوقٍ على نفسي في هذه الحياة! لقد أحببتها حباً جمّاً قبل أن أعرف من هي».



وقصَّ «جاءك» على «هارفر» قصَّته مع الفتاة، وأوجز ما أمكنه الإيجاز، وأطلعها على الاتفاق الذي عقده مع صديقه «بترس» وكان «هارفر» يستمع إليه ويؤمنُ بحركاتٍ من رأسه على كلِّ ما فعل فقال له :

- «حسن يا بني... سأدفعُ إليك بالسفينة «أليصابات الشابة» فهي أسرع سفينة على وجه الماء».

فشكره «جاك» وتسلم منه رسالةً إلى ربان السفينة، فطار بها إليه، فلما وصل إلى السفينة كان الربان غائباً، واتفق أن كان «يوسف منزى» بين بحارة السفينة، فحياه «جاك» فلم يردّ على تحيته وطلب «جاك» منه أن يوصل الرسالة إلى الربان حيث يكون، فقال له «يوسف منزى»:

— «أنا لستُ خادمك يا هذا...»

فما كاد «يوسف منزلي» يُتِمَّ عبارته حتى كانت قبضة «جال» تلمطه  
لطمَةً عنيفة فوق حاجبه، فترنح من هَوْل الضَّرْبَةِ فقال له «جال»:

– «لم تَرَنِي منذ زمن طويل أَيُّها الحيوان! أنسيتَ سيِّدك... تقولُ إنك لست خادمي فننْفذ ما آمرك به وإلا فالويل لك».

سارع «يوسف منزلي» يحمل الرسالة إلى صاحبها وعاد بعد نصف ساعة يقول له إن الربان مشغول، وإنه سيبقى عدة أيام في المدينة، فلن يبحر بالسفينة قبل ذلك. فقال «جاك» على مسمع من البحارة:



– «لقد اتفقتُ مع «هارفر» على كل شيء، فإذا كان الربان مشغولاً فساكون أنا الربان».

ووزع «جاك» أوامره على الرجال، وذهب إلى مخدع الربان فغير ملابسه، وبعد نحو ساعة جاءه نفرٌ من الحمَّالين يحملون عدة صناديق ومن بينها صندوق كبير كان قد جلبه معه بالقطار، فأوصى رجاله أن ينقلوه إلى حيثُ أراد، وحذَّره من العبث به فهو مملوء بالديناميت.

وعند الأصيل، كانت «أليصابات الشابة» تسير متهاديةً على صفحات الماء، فما كادت تجري نحو مئة متر حتى تذكر البحارة أن السفينة خالية من الزاد، فحاول أحد البحارة أن يقفز إلى الماء ويسبح إلى الميناء، فبصر به «جاك» وخفَّ إليه فأمسك به ورماه إلى سطح السفينة، كما يرمي الغلام كرةً صغيرة، وتصايح البحارة طالبين العودة إلى الميناء فزجرهم «جاك» وقال:

– «إن خُلُو السفينة من الزاد سيجعلكم تَنشطون للعمل والإسراع فيه... إننا ذاهبون إلى «إسلنده» وهناك ستأكلون وتشربون... ألا يستطيع الرجال أن يمكثوا عدّة أيام بلا طعام؟!»

فَزَمَجَرَ الْبَحَارَةَ وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِ مَتَوَعِدِينَ، فَطَارَ صَوَابُ «جَاك» وَانْقَضَ عَلَيْهِمْ جَمِيعًا يَكِيلُ لَهُمُ الضَّرِبَاتِ الْقَوِيَّةَ وَيَضْرِبُ أَحْيَانًا وَاحِدًا بِوَاحِدٍ. أَمَّا «يُوسُفُ مَنْزِي» فَلَمْ يَشْتَرِكْ فِي التَّمَرُّدِ فَمَا كَانَ قَدْ نَسِيَ طَعْمَ ضَرْبَاتِ







«جَاك» وكان يقولُ لزملائه: ويحكم إنكم تتحدّون «المطرقة» إن «جَاك»  
مِطْرَقَةٌ من الحديد. واضطّرّ البحارة إلى الإذعان والخضوع، فلما هدأت  
ثأرتهم قال لهم «جَاك»:

– «ويحكم أيُّها الأوباش ! إن السفينة مملوءة بصناديق الزَّاد ، ولكنني أردتُ أن أمتحن رجولتكم».

فقهه البحّارة ضاحكيم ملء أشداقهم وصاحوا: عاش «جاك المطرقة»!  
عاش «جاك المطرقة».









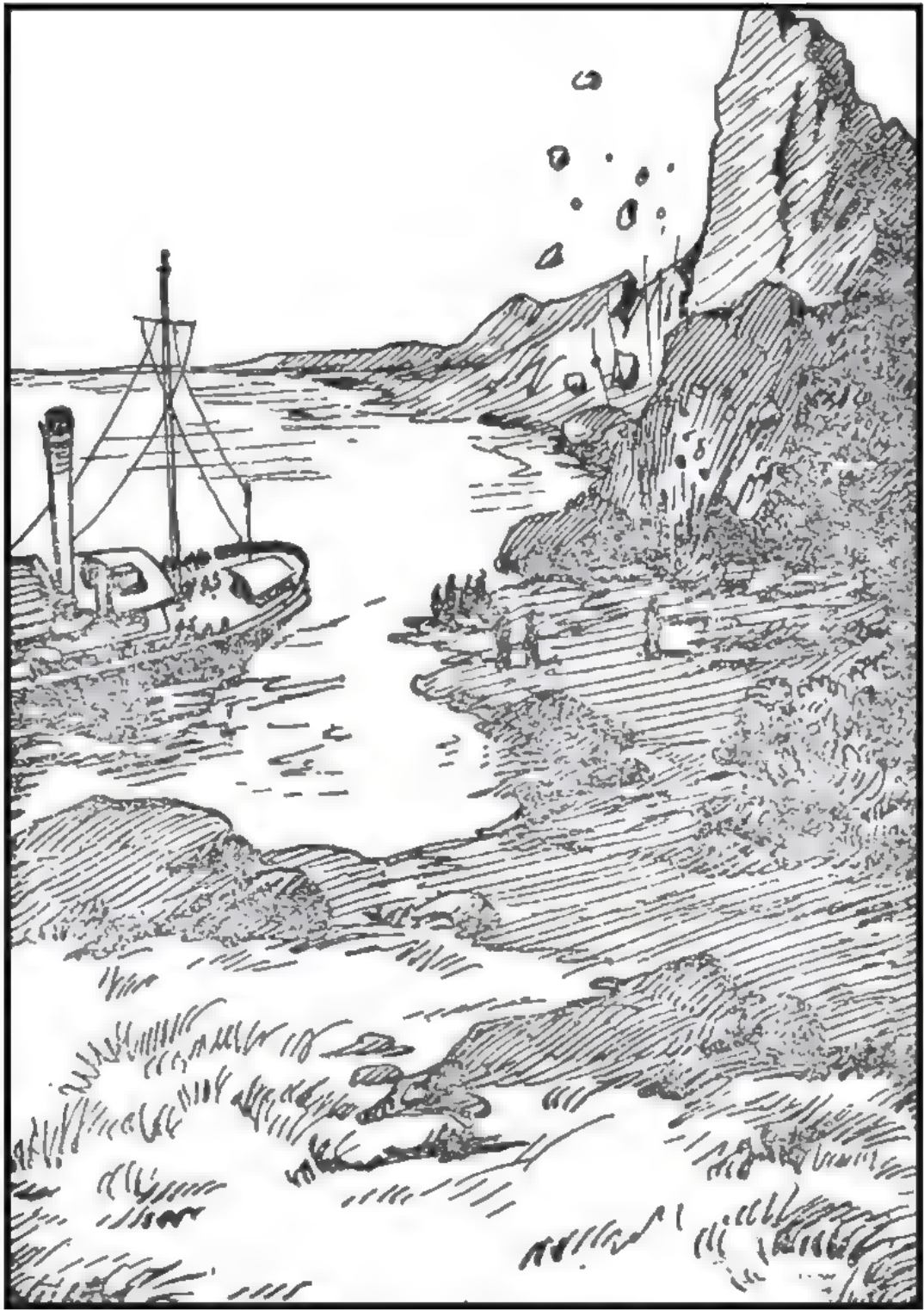
وتضافر الرجال كلهم على نقل الصندوق إلى البُقعة المنشودة، فلما بلغوها رمى «جاك» نظرةً فاحصةً إلى الصخور القائمة هناك، وفتحَ علبة الأدوات التي أتى بها، وأخذ يحك بعض الصُّخور ويزيل عنها قشرتها لعله يصلُ بعد الطبقة الأولى والثانية إلى طبيعة الصخر الأصلية، فيرى أهى من الدهنَج أم من تافه الصخر، ولكنه لم يفز بطائل من ذلك الاختبار فأيقن أن الدهنَج لابد أن يكون في جوف الصخور، وأن الطبقات المتراكمة عليه من السوائل البركانية أو من عناصر الطبيعة الأخرى لا شكَّ قد حجبت المعدنَّ الأصيل، فوزع الديناميت على عدَّة أماكن مختلفة من عاتي الصخور والهضاب، ووصل كلَّ كميةٍ منه بفتيلة طويلة، وأخذ يُشعل رأس كلِّ فتيلة ويبتعد عنها هو ورجاله إلى أقصى ما يمكن، فيدوي على الأثر صوتُ انفجار هائل يمزق أجواز الفضاء، ويرمي بفتات الصخور متناثرةً في كل جهة.

وكان «جاك» يسارع بعد كل انفجار إلى المكان المتفتت، يبحث عن الدّهْنَج فلا يَعرثر له على أثر، فيأمر رجاله بأن يدخلوا إلى نهاية التجويف الذي استحدثه الانفجار، وأن يأتوه بقطع من الصخر يقدونها من جوف المكان، فيفعلوا فينكبّ على الفحص والبحث والاستقصاء، فلا يجد شيئاً مما صوّره له الوهم وهكذا دواليك...

فجمع رجاله يائسًا قانطًا وقال لهم:

— «لقد أخفقتُ فيما جئتُ من أجله يا رجال... لقد توهمتُ أني







مُلاقٍ في هذه البُقعة منجمًا من الدَّهْنَج، وهو ضربٌ من الألباس الرخيص،  
أو ملاقٍ فيها منجمًا من حجارة الكبريت فخاب فألي... أمّا هذه القطع  
الصغيرة من الدَّهْنَج التي نراها منثورة هنا وهناك، فلا تُغني فتيلًا،  
فجُودُها هنا من باب الاتفاق ثم إن استخراجها يكلف أضعاف ثمنها...  
فإلى السفينة!

وعادَ الرجالُ إلى القاريَيْن، ولم ليتقوا في أثناء طريقهم إليهما بأحدٍ من سكان القرية البعيدة، فإن دوى الديناميت جعلهم يقبَعون في دُورهم مخافة أن تصيبهم رشاشةٌ منه.

وركب البحارة القاربين، وضربوا الماء بالمجاديف حتى وصلوا إلى السفينة، فأقلع بها «جاك» على الفور تحزُّ في صدره الآلام، ويقوم في نفسه كرهٌ بغيضٌ لهذه الحياة الجوفاء التي سيحيهاها. لقد كان قريباً من السعادة وكاد يمسك بتلابيبها فإذا هي تفرُّ منه إلى غير رجعة.

وتمهل «جاءك» في العودة فليس هناك هدف يسعى إليه، وشرع يعرج بالسفينة على كل شاطئ وميناء، فينزل إلى المدينة ويقضي بها ليلةً صاخبة، فإذا عرّض له خيال «ماري ريشارد» قامت ثائرته وقعدت، ولعن الدهر الغدار على أن فرق بينه وبين الحبيب.

وقبل أن يبلغ ميناء «سان بريوك» بعدة أيام، كانت السيدة «دوبريف»  
مجتمعة بوكيل أعمالها فسألته:

— «هل من جديد في مسألة السندات؟» فقال:











ورأى «جاك» أن من المروءة أن يكون صريحاً في أقواله فأجابها قائلاً:

– «لقد خُدِعْتُ يا سيّدتي... ليس في هذه المناجم شئ من الدّهْنَج يستحقّ الذكر، فاستخراج النّثير منه يكلف فوق ثمنه».

فضحكت السيدة «دوبريف» وقالت:

– «تقولُ لي هذا حتى أحمل وكيل أعمالِي على أن يسحب العرض الذي عرضه على وارثة المکتتب الوحيد، وحتى يخلو لك الجو فتظفر بالسندات والأسهم بثمن بخس».

عزَّ على «جاك» أن تعتقد السيدة «دوبريف» أنه يكذب عليها، فأراد أن يؤكد لها صدق ما قال، ولكن السيدة كانت قد نهضت منصرفه وقصدت إلى مكتب البريد والبرق وأرسلت إلى وكيل أعمالها البرقية الآتية:

«مناجم غنيّة. اجتهد في شراء جميع السّنَدات والأسهم. دوبريف».













– «وكيف عَلِمَ الناس بالعثور على تلك المواد التي قد تكون ثمينة؟»  
فقال «بطرس»:

— «لست أدري يا آنسة». فقالت:

— «لا بأس». ثم سكّنت قليلاً واستأنفت حديثها قائلة:

– «أليس السيد «جاك أفريل» هو الذي طلب إليك أن تعرض عليّ شراء السندات بثلاثة آلاف من الفرنكات؟»

فسكت «بطرس» ولم يجب فاستأنفت الفتاة قائلة :

– «لقد تقابلنا يوم السبت وفهمتُ ممّا رواه لي أن العرض هو صاحبه».

فقال «بطرس»:

— «ما كنتُ لأُكْتَمُ أمراً أخْبِرْكُ هو به!»

ولم يدر في خاطر «بطرس» أنه وقع في الشُّرك الذي نصبتَه له الفتاة وأنه أفضى إليها بما كانت تريد أن تعرف، فتابعت تحقيقها وقالت سائلة:

— «لقد عاد إلى «سان بريوك» أليس كذلك يا سيدي؟»

فلم يجد «بطرس» أيَّ ضرر في الردّ بالإيجاب.

وانصرفت الفتاة مسرورةً من نجاح حيلتها. فقد استقرّ في ذهنها الآن لماذا هجرها «جاك» فقالت في نفسها: لا بد أنه كان قد كشف سرّ المناجم فجاء إلى «باريس» باحثًا عن أوراق تلك المناجم ليستأثر



بها كلها بئس زهيد... يا له من رجل كريم النفس والخلق! فلما عَرَفَ أن هناك قومًا يزايدونه في الثمن، هرب إلى «سان بريوك» ليُخمد الموضوع، أو يستعدّ له استعدادًا جديدًا، فقد يكون ذهب إليها باحثًا عن مالٍ يستقرضه ويعود به شاريًا...

وثبت هذا الرأي الأخير في ذهن الفتاة عندات تلقت بعد أيام عرضاً جاءها من مدينة «سان بريوك» يطلب صاحبه إليها أن تحدد ثمن ما تمتلك من سندات وكان مصدر العرض هو السيد «هارفر» فقد قال في نفسه إن الحديث المتصل، والعروض المتواترة، سوف ترفع لا شك الثمن، وفي ذلك فائدة محققة للفتاة.

فلَمَّا علَمت «ماري ريشارد» أن العرض واردٌ لها من مدينة «سان بريوك» أبَت أن تحدّد للسندات ثمنًا.

ومضت الأيام على تلك الحال إلى اليوم الذي تلقى فيه وكيل أعمال السيِّدة «دوبريف» برقيتها من «سان بريوك»، فكتب في الحال إلى الآنسة «ماري ريشارد» يطلب منها تحديد الثمن، فذهبت بالرسالة إلى السيد «بطرس» ولما لم يكن قد تسلم برقية من «جاك» فقد أراد أن يماطل ويتعنّت، فأوعز إلى الفتاة أن تطلب ضعف الثمن الأصلي لكل سند، فقبلت وجاءه الردّ برجوع البريد مصحوباً بصكّ قيمته تسعون ألف فرنك، فما وسع «بطرس» إلا القبول، فلما استدعى الفتاة



**فقلت :**

— «وما شأنُ السيد «جاك» والمسألة؟» فقال:

- «هو الذي أوصاني في أن أنصحك بأن لا تبيعي السندات... فقد كان

من الممكن أن يزداد ثمنها ارتفاعاً». فقالت:

— «أَرَادَ وَلَا شَكَّ أَنْ يَكْسِبَ الْوَقْتَ وَيَجْمَعَ الْأَمْوَالَ لِيُؤَافِينِي بَعْرُضَ

**جديد عن يد رجل رابع!** فقال:

— «ماذا تقولين يا آنسة؟ كيف تتوهمين أن «جاك» خليقٌ بمثل هذا

العمل؟ إنك تجهلينه كل الجهل... وهَبِيه شاء ذلك فمن أين يجيء

**بالمال؟» فقالت :**

— «ظننته غنيا» . فقال :

— « لا يملك في الحياة غير راتبه... »

وَعَمَدَ «بَطْرُس» إِلَى كِتَابَةِ وَثِيقَةِ الْبَيْعِ ، فَوَقَّعَتْ عَلَيْهَا الْفَتَاةَ وَسَلَّمَهَا

الصك على وعدٍ منها أن تبعث إليها بالسندات.

وَكَثُرَ الْمَالُ فِي يَدِ «مَارِي رِيشارد» بَعْدَ الضِّيقِ الَّذِي لَازِمَهَا مِنْذَ

وفاة والدها، فأهابتُ بها دواعي الأنوثة فحُفَّتْ إلى حوانيت الملابس

والأزياء، فابتاعت منها ما شاءت أن تبتاع، وفي تلك الغمرة من فرح



الأنوثة وحمى الشراء، جاءتها رسالة من «بطرس» يرجها منها أن تعرج عليه في مكتبه، فذهبت إليه متبرجة متأنقة حسنة الزي والهندام، وبادرته قائلة وهي تبتسم:

— «أنبأ سار أيضًا يا سيد «بطرس»؟» فقال:

— «كَلَّا وَ أَسْفَاهُ! ... لَقَدْ تَلَقَيْتُ أَنْبَاءَ مِنْ مَنَاجِمٍ «إِسْلَنْدَةَ». إِنَّهَا خَالِيَةٌ

من الدَّهْنَجِ». فقالت:

- «وهل أستطيعُ أن أعرفَ اسمَ الذي وافاك بهذه الأنباء؟» فقال:

- «ما إخالني أملك حقَّ البوح باسمه». فقالت:

– «أما أنا فأملك حقَّ حَزْرِهِ... إنه السيد «جاك أفريل» أليس كذلك؟

لا تُنكر يا سيدي؟ أنا واثقة بأنه هو... فاعلم أنني لا أصدّق حرفاً مما تقول... تلك طريقته... لقد فاتتُه السندات فهو يسعى الآن للحصول على الأسهم، فعَمَد إلى إشاعة هذه الأنباء الكاذبة، ولكنني لن أبيع الأسهم بأيّ ثمن كان..»

فاستغرق «بطرس» في الضحك وقال:

— «يا له من رأي ثاقب... نعم إن التقرير من «جاك» وما هو

بتقرير، إنه برقية وصلتُ إلى متأخرة يومين عن اليوم الذي تلقيت فيه  
الصكَّ من مشتري سنداتك يا آنسة... لقد طلب إليّ في تلك البرقية  
أن أسعى في بيع أوراقك، فلولا الضجة التي أثارها لما ظفرت بتسعين







ثم قام إلى خزانة في المكتب، وأخرج منها حصص التأسيس، وقدمها إلى الفتاة. فقالت له :

– «ماذا كنت تفعل بهذه الأوراق لو كان عُثْر على الدَّهْنَج؟ فقال:

— «طلب» «جاك» مني أن أهديها إليك».

فجفّلت الفتاة وعادتُ إلى قراءة بقية الرسالة فإذا فيها ما يأتي :

«إذا قابلتها يا صديقي القديم، فاكتبْ إليّ، وأخبرني عن حاله وهل يتردّد ذكري على لسانها. إني أفكرُ في أول لقاء لنا. لقد صحبتُها إلى مكتبك لتسأل شريكك عن عنوان السيد «إدمون» ثم تلاقينا غيرَ مرّة. استشارتني في بيع أسهمها وسنداتِها وما كنتُ أعلم حتى اللحظة التي استشارتني فيها أنها المالكة لتلك الأوراق. أتذكر كيف أردتُ أن تذكرَ لي يومًا اسمَها فقلتُ لك: لا أريد أن أرجعَ بذاكرتي إلى وفاة أبيها... أشعرُ الآن أنها المرأة الوحيدة في حياتي وستظل على البعد المرأة الوحيدة في حياتي البائسة. اكتبْ إليّ.

صديقك إلى الأبد - جاك»

«حاشية: أرجو أن لا تقولَ لها أي شأنٍ كان لي في هذه المسألة».

انتهت الفتاة من القراءة فأجهشت بالبكاء، ثم استعادت على الفور رباطة جأشها ونهضت مودعة وقالت:



- «إني شاكراً لك جزيل الشكر يا سيّد «بطرس»».

فابتسم «بطرس» ومدَّ لها يده مصافحاً فصافحته ، وحاولت هي أيضاً أن تبتسم ولكنَّ شفَّتيها لم تنفرجا إلا عن بسمَةٍ حزينة ، فودَّعته وانصرفت .

عادت إلى منزلها واستلقت إلى سريرها فكان خيال «جاك» لا يفارقها .

أدركت أنها تحبُّه بل إنها أحبَّتَه منذ اللحظة الأولى...

حان ميعادُ الغداء فلم تفارق الفتاةُ غرفتها، فهُرِعتْ إليها صاحبةُ المنزل لتستوضح أمرها فرأتها دامعةَ العينين فقالت لها:

– «مِ تشکین یا عزیزتی؟ ولماذا تبکین؟»

فما أجابتهما الفتاة بغير العويل والنحيب، فتركتهما صاحبة المنزل تنفّس عن صدرها بالبكاء حتى إذا هدأت تآثرتها تبسّمت وقالت:

— «سأسافر في هذا المساء». فقالت صاحبة المنزل:

— «إلى أين؟» فقالت :

- «إلى «سان بريوك»». فقالت صاحبة المنزل:

— «إِذَا قَابَلْتِ السَّيِّدَ «جَاكُ» فَبَلِّغِيهِ تَحِيَّاتِي».

فلم تجب «ماري» بل ذهبت مع صاحبة المنزل تتناول طعام الغداء.

وفي المساء استقلت القطار إلى «سان بريوك» فوصلت إليها في صباح اليوم



التالي ومضت تَوًّا إلى السيد «هارفر» وقالت له :

— «أودُّ يا سيدي أن أقابل في الحال السيد «جاك».» فقال «هارفر»:

– «إنه ليس في «سان بريوك» يا آنسة». فقالت جازعة خائفة:

- «هل ركبَ البحر إلى غايةٍ من الغايات؟» فقال يَبْتُ في رَوْعها

## الاطمئنان :

- «كلا يا آنسة وإنما هو في بعض الضواحي يتسلّم مقدار الصيد الجديد

فقد يعود عند الظهر».

فَتَنَّقَسْتُ الْفَتَاةُ الصُّعْدَاءُ، وَحَدَّقَ «هَارِفِر» فِيهَا طَوِيلًا وَقَالَ:

— «ألمست يا آنسة صاحبة الأوراق الإسلامية؟» فقالت:

— «نعم يا سيدي». فقال:

- «إذن أسمح لنفسي بأن أسألك ماذا تريد من «جاك» فهو رجلٌ

من رجالی». فقالت:

— «إنها مسألة شخصية يا سيدي... إنني...» فقطعها «هارفر»

قائلا:

– «ولكن تفضلي بالجلوس يا آنسة فعندي ما أحدثك به».

فأطاعت الفتاة، وجلست على أحد المقاعد، وبقي «هارفر» يذرُع الغرفة

ذاهبًا آيبًا ثم قال :



– «أُتعرِّفين «جاك» يا آنسة منذ زمنٍ طويل؟» فقالت:

— «منذ نحو شهر». فقال:

- «قضى منها خمسة عشر يومًا بعيدًا منك، أتعرفين إلى أين ذهب؟»

**فَقَالَتْ :**

— «نعم إلى «إسلندة»». فقال:

— «وَمَنْ قَالَتْ لَكَ ذَلِكَ؟» فَقَالَتْ:

— «صديقه «بطرس»». فقال:

- «أرى من واجبي إذن يا آنسة أن أحذرك من «جاك».

فتطلعت إليه مغيظةً محنقة، فاستأنف هو حديثه وقال:

- «نعم إنه رجلٌ فظٌ غليظ، إنه قرصانٌ مخيفٌ فما من بحار من

الْبَحَّارَةُ لَا يَرْتَجِفُ مِنْهُ رَعْبًا وَذُعْرًا.

**فنهضت الفتاة عن مقعدها ثائرة وقالت:**

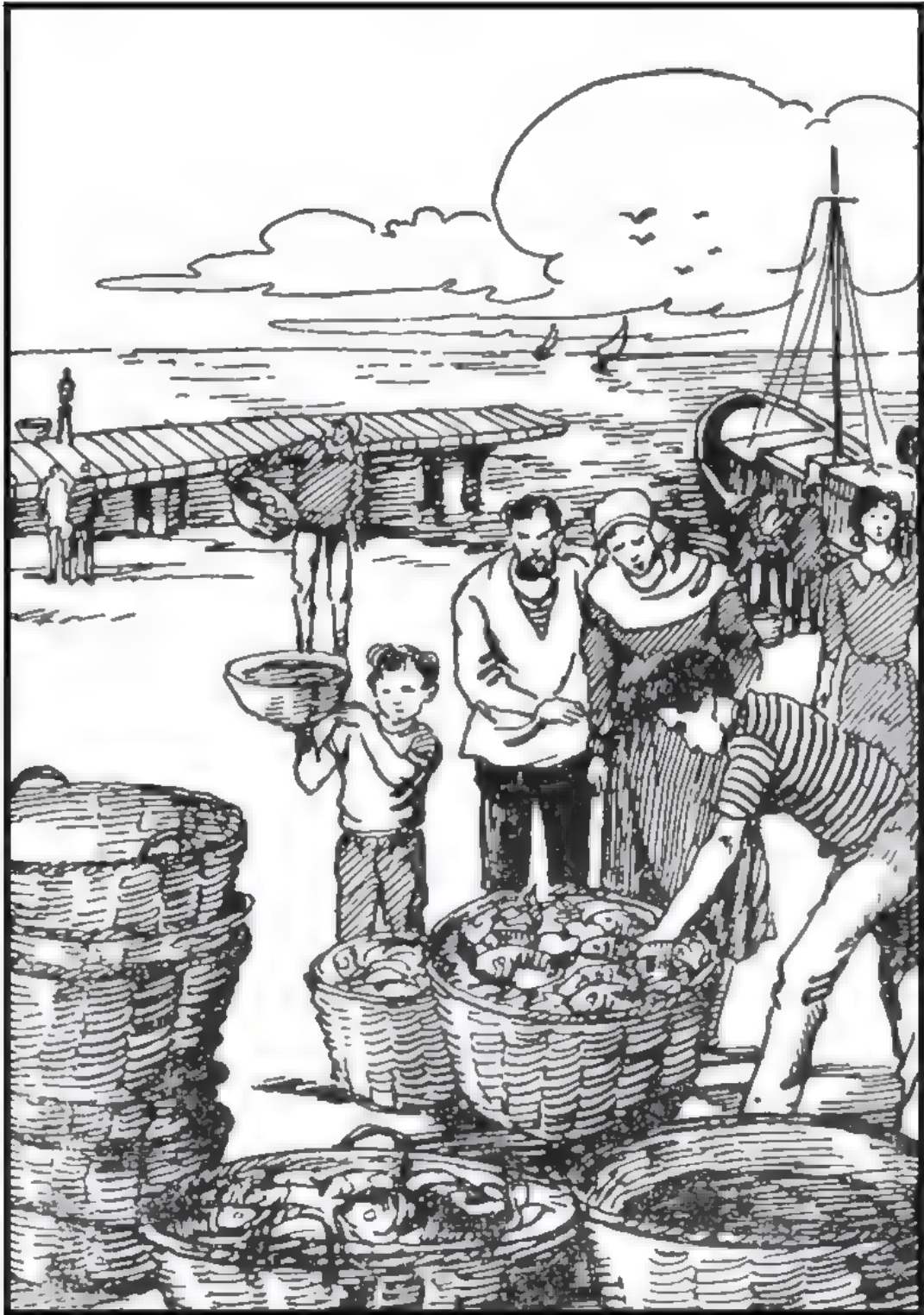
– «وأنت... لا أريدُ أن أنعتك... تغتابه وتسبّه... اعلم أنه رجلٌ

كامل الصفات... ولسوف أتزوجه ولو كان وحشًا ضارياً... إني أكرهك يا سيّدي».

فانطلق «هارفر» يقهقه ضاحكًا وقال:

- «سامحيني يا آنسة، نحن الرجال نحبُّ المزاح... إنك ستكونين







خير زوجة له. هي بنا».

ولم تُفَقِ الفتاةُ من دهشتها إلا عندما ركبت هي و«هارفر» الترام إلى حيث كان «جاك» فرَوَى لها في أثناء الطريق كل ما يعرف من شأنها وشأن الأوراق المالية التي في حوزتها. فلَمَّا وصل بهما الترام إلى المكان المقصود، ترجَّلا وودَّع «هارفر» الفتاة ودلَّها على الموضع الذي يعمل فيه «جاك»، فسارعت إليه فرأته واقفاً في وسط جماعة من الرجال والنساء، يضعون السمك في أقفاص كبيرة، ومن حولهم أكوامٌ من السمك من كل صنف ونوع، ثم رأت في يده دفترًا يسجِّل فيه عدَدَ الأقفاص فوق كل مركبة قبل أن تسير إلى محطة سكة الحديد. فأهابت الفتاة بشجاعتها، ومَرَّت من بين الأقفاص حتى اقتربت منه وهو مديرٌ ظهره إليها، فلمست كَتِفَهُ.

فالتفتَ فرآها، فَسَرَتْ في جسده رعدةٌ خفيفةٌ تغلبُ عليها وقال في غلظة:

— «ماذا تريدین یا آنسة؟» فقالت:

– «أَنْ أَقُولَ لَكَ كَلِمَةً وَاحِدَةً». فقال وهو لا يَنْقَطِعُ عَنْ مِرَاقِبَةِ الرِّجَالِ والنِّسَاءِ الَّذِينَ يَعْجَبُونَ السَّمَكُ:

— «وما هي؟» فقالت:

— «بعتُ سنداتی». فقال:



- «أُبعث السندات فقط؟ ولماذا لم تبيعي الأسهم؟» فقالت:

— «لم أحاول ذلك». فقال:

– «وَكَمْ قَبِضَتْ ثَمَنَ السُّنْدَاتِ؟» فَقَالَتْ:

— «تسعين ألف فرنك». فقال وقد خُطت على شفّتيه ابتسامة

### خفيفة :

— «حسن جداً».

ثم سكت وسكتت ، وتابع هو عمله في مراقبة العاملين ، فقطعت الفتاة الصمت الرهيب وقالت :

— «أَنْفَقْتُ مِنْهَا خَمْسَةَ آلَافٍ». فقال:

— «حسن» . فقالت :

- «اشتریتُ بها ملابس لِعُرْسِي فَأَنِنِي سَأَتَزَوِّجُ».

فلم يجب في هذه المرة بشئ بل لزم الصمت فقامت له :

- «ألا تريد أن تعرف من الزوج الذي اخترته؟» فقال:

— « لا يهمنى ذلك » .

فَامَسَكَتْ بِذِرَاعِيهِ ، وَاقْتَرَبَتْ مِنْهُ ، وَوَضَعَتْ رَأْسَهَا عَلَى كَتِفِهِ ، فَنَظَرَ  
إِلَيْهَا فَرَأَى شَفَتَيْهَا مُفْتَرَّتَيْنِ عَنْ ابْتِسَامَةٍ حُلُوَّةٍ جَمِيلَةٍ ، وَرَأَى عَيْنَيْهَا



شاخصتين إليه وهما مبلَّتان بالدموع ، وسمع صوتها يقول له بلهجة عذبة  
كلُّها رقةً وحُبٌّ وحنان :

— «هل تَرْضِي أَنْ أَكُونَ عَرُوسَكَ يَا «جَاكُ أَفْرِيلُ»؟»



رقم الإيداع	١٩٩٩/١٩٨٥
التسجيل الدولي	ISBN 977-02-5734-6

V/9A/VY

طبع بمطابع دار المعارف ( ج . م . ع . )





دارالمعارف